



Helsingfors stad

Årsberättelse 2013



Innehåll

Stadsdirektörens översikt	3
Helsingfors stads administrativa organisation	4
Helsingforskoncernen	5
Stadsfullmäktige 2013	6
Stadsstyrelsen 2013	7
Stadsstyrelsens koncernsektion 2013	7
Stadsstyrelsens social- och hälsovårdssektion 2013	7
Stadsstyrelsens ledarskapssektion 2013	7
Stadsstyrelsens IT-sektion 2013	7
Stadsdirektörsroteln	8
Byggnads- och miljöväsendet	10
Stadsplanerings- och fastighetsväsendet	12
Social- och hälsovårdsväsendet	14
Bildnings- och personalväsendet	16
Bokslutsinformation	18
Fakta om Helsingfors	31

Bästa läsare
Fullmäktigeperioden som började år 2013 inleddes med osäkra ekonomiska utsikter. Genast på våren drog stadsfullmäktige riktlinjer för de centrala målen och utvecklingsobjekten samt för de viktigaste åtgärderna under den nya fyraårsperioden i sitt strategiprogram.

Utöver välfärdstjänster, stadsstrukturen och konkurrenskraften framhävs en balanserad ekonomi och god ledning samt öppenhet och delaktighet i den nya strategin. I en öppen stad är all information lättillgänglig och beslutsfattandet öppet.

I det nya strategiprogrammet fattades även beslut om att stadens ledningssystem ska reformeras. Målet för reformen är att resultaten av kommunalvalet återspeglas allt starkare i stadens ledning och beslutsfattande. Det tillsattes en ledarskapssektion under stadsstyrelsen med uppgift att förbereda reformen. Därutöver tillsattes det en IT-sektion för dataadministrationsfrågor på stadsnivån.

Reformen av social- och hälsovårdsväsendet trädde i kraft vid årsskiftet. Genom sammanslagningen av socialverket och hälsovårdscentralen strävar man efter att bidra till vårdkedjornas smidighet och till en allt starkare invånarinriktning. I takt med reformen inledde även det nya barnomsorgsverket sin verksamhet.

Det fattades beslut om att slå samman de tre ämbetsverken i stadens centralförvaltning till ett stads-

kansli. Det centrala målet för reformen är att leda stadskoncernen som en helhet, att förstärka näringspolitiken samt att främja öppenhet och delaktighet.

En stor utmaning var fortfarande att få stadens ekonomi i balans. Med hjälp av åtgärderna som fastställs i strategiprogrammet strävar man efter att hejda stadens skuldsättning. Ökningen av driftutgifter ska hållas i linje med ökningen av kostnadsnivån och med tillväxten av invånarantalet med avdrag för det årliga målet på en procent för förbättrad produktion. För investeringar infördes en årlig ram på 435 euro.

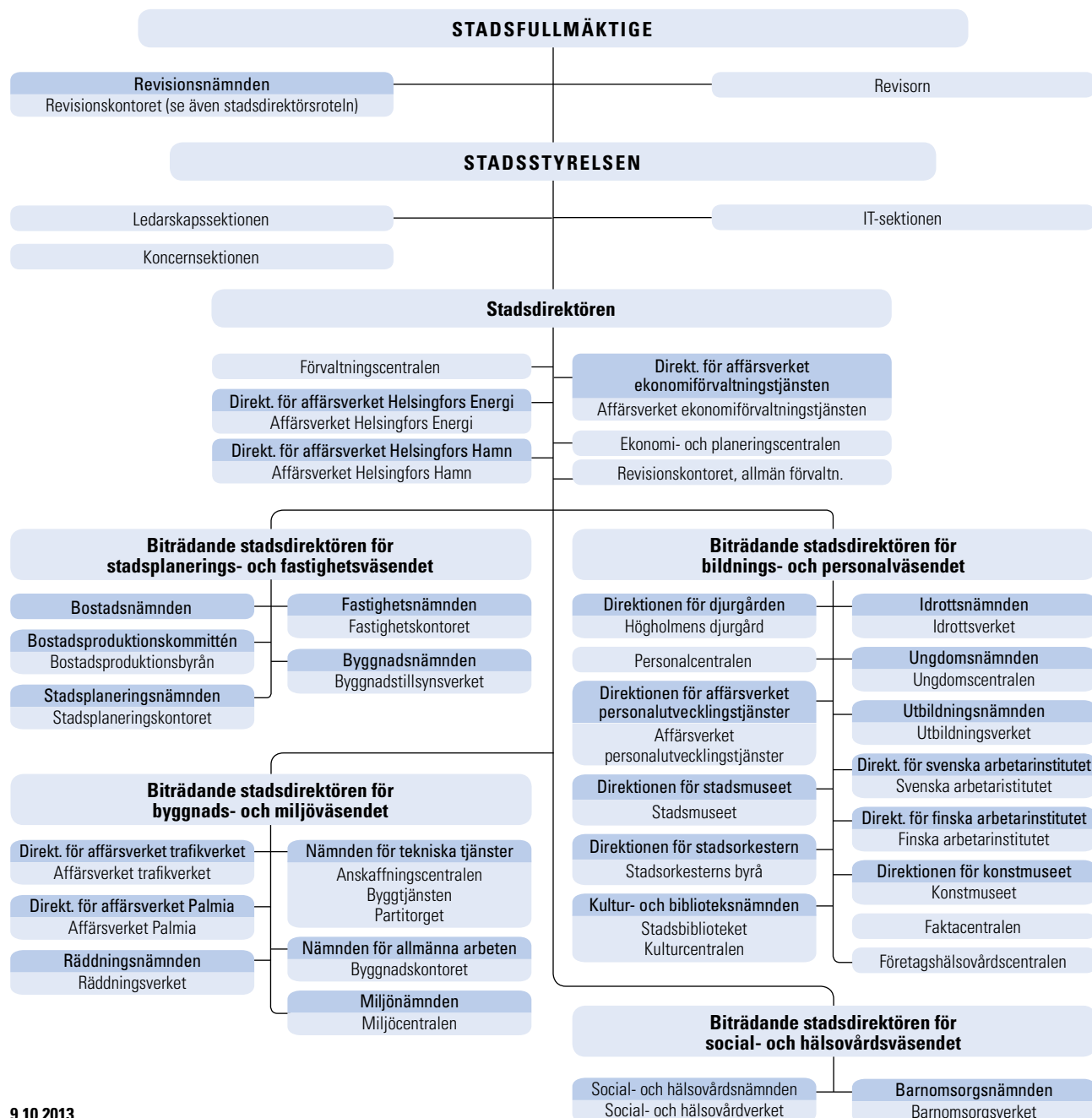
Turismen visade en fortsatt positiv utveckling. Även om det totala antalet övernattningar sjönk något uppnådde man nya rekord i antalet flyg-, fartygs- och kryssningspassagerare. På flygplatsen överskreds gränsen på 15 miljoner passagerare. Det största evenemanget för allmänheten i Finland var tävlingen Tall Ships Races för stora segelbåtar. Helsingfors stod som värd för tävlingen som lockade över en halv miljon besökare. Slush-mötet som riktades till tillväxtföretag i Norra Europa och i Ryssland lockade likaså en rekordpublik och förstärkte Helsingfors ställning som en av de intressantaste startup-städerna i världen.

Jussi Pajunen
stadsdirektör

PERTTI INSONEN



Helsingfors stads administrativa organisation



9.10.2013

Ständiga kommittéer och kommissioner

Av stadsstyrelsen tillsatta ständiga kommittéer och kommissioner:

Energisparkkommissionen
Handikapprådet
Historiekomittén
Idrottspriskommittén
Intressekontorskommittén
Jämställldhetskommittén
Kommissionen för frivilligt arbete

Kommissionen för frontveteranärenden
Kommissionen för invandrar- och integrationsärenden
Kommissionen för tillgänglighetsärenden
Namnkomittén
Näringskommissionen
Polisdelegationen

Räddningstjänstkommissionen
Samarbetskommissionen för Helsingfors stad och Helsingfors universitet
Stadgekommittén
Sysselsättningskommittén
Valberedningskommittén
Äldrerådet

Styrning av koncernens verksamhet

Den nuvarande modellen för koncernstyrningen har använts sedan 2004 och den har kompletterats genom att tillsätta stadsstyrelsens koncernsektion i början av 2009. Stadsfullmäktige godkände i januari 2008 koncernanvisningar för Helsingfors stad som medel för styrningen och stadsstyrelsens koncernsektion godkände i september 2009 de centrala principerna för ledning och förvaltning inom Helsingfors stadskoncern.

Koncernstyrningen utvecklades enligt de utvecklingslinjer som stadsstyrelsen beslutade om den 30 oktober 2006 och den dottersammanslutningsstrategi som ingår i de strategiprogram som stadsfullmäktige godkänt. Enligt strategiprogrammet 2013–2016 ska stadskoncernen ledas som en helhet, koncernstyrningen effektivteras och utkristalliseras, ägarpolitiken utkristalliseras och organisationen utvecklas för att förbättra tjänsterna för invånarna.

Stadskoncernens dotterbolag följer de grundläggande linjdrag-

ningarna i det godkända strategiprogrammet.

Väsentliga händelser som berör koncernen

Mellan Isbanestiftelsens dotterbolag genomfördes fusionsarrangemang. Helsingin Ice Sport Center Oy och Vuosaaren Liikuntakeskus Oy fusionerades till Helsingin Liikuntahallit Oy. Av Helsingfors Busstrafik Ab köptes de aktier i Ruskeasuon Varikkokiinteistö Oy som bolaget äger. Helsingfors Busstrafik Ab:s ägarandel i bolaget var 30 procent. Helsingfors stad inledde med anledning av en ändring av kommunallagen utredningar för att kartlägga uppgifter som sköts i ett konkurrensläge på marknaden och för att bereda nödvändiga åtgärder.

Särskilt verksamheten vid affärsverken Helsingfors Energi, Helsingfors Hamn och Palmia granskas.

I övergångsbestämmelserna i kommunallagen fastställdes en övergångstid fram till slutet av 2014 för bolagiseringsskyldigheten. (För service i enlighet med lagen om offentlig

arbetskrafts- och företagsservice pågår övergångstiden fram till slutet av 2016).

Utredning av ordnandet av koncernövervakningen

Koncernledningen övervakar regelbundet dottersammanslutningarnas verksamhet och resultat, bland annat genom uppföljningsrapporter. I rapporterna presenteras information om utvecklingen av verksamheten och ekonomin inom varje dottersammanslutning på basis av sammanslutningarnas delårsrapporter. Uppföljningsrapporterna om dottersammanslutningarna omfattar beskrivningar av de risker som man identifierat i dottersammanslutningarna.

Fastighetskontorets enhet för fastighetsutveckling producerar varje år en uppföljningsrapport för uppföljning av de hyresbostadsbolag som staden äger. Rapporten innehåller detaljerade uppgifter om bostadsegendomen, årsöversikter, nyckeltal samt jämförelseuppgifter. Rapporten behandlas varje år av stadsstyrelsens koncernsektion. ■

Helsingfors stads dotter- och intressebolag och övriga sammanslutningar

Dottersammanslutningar

- Auroranlinna Koy
- Etelä-Hermanni Pysäköinti Oy
- Finlandia-talo Oy Helsinki
- Forum Virium Helsinki Oy
- Gardenia-Helsinki Oy
- Hansasilta Koy Helsinki
- Helen Sähköverkko Oy
- Helsingin Asumisoikeus Oy
- Helsingin Asuntotoiminta Oy
- Helsingin Bussiliikenne Oy
- Helsingin Harmajankatu As Oy
- Helsingin Hermankulma As Oy
- Helsingin Ice Sport Center Oy
- Helsingin Kartanonisäntä As Oy
- Helsingin kaupungin asunnnot Oy
- Helsingin Konsernihankinta Oy
- Helsingin Korkotukiasunnnot Keskinnäinen Koy
- Helsingin Kuparitie 5 As Oy
- Helsingin Leijona Oy
- Helsingin Liikuntahallit Oy
- Helsingin Malminkatu 3 Koy
- Helsingin Matkailu Oy
- Helsingin Nattastepolku As Oy
- Helsingin Palveluasunnnot Koy
- Helsingin Santakujat As Oy
- Helsingin Sinikaisla As Oy
- Helsingin Sähkötalo Koy
- Helsingin Tennispalatsi Koy
- Helsingin Tiedepuiston Yrityshuone Oy
- Helsingin Toimitilat Koy
- Helsingin V Yhteiskoulun Talo Oy
- Helsingin Varustuskenttä 1 As Oy
- Helsingin Vellomankatu 29 As Oy
- Helsingin Väylä Oy

- Helsingin Ympäristötalo Koy
- Helsinki Abroad Ltd Oy
- Helsinki Region Marketing Oy
- Helsinki Stadion Oy
- Hämeentie Pysäköinti Oy
- Intiankatu 31 Koy
- Itä-Pasilan Pysäköinti Oy
- Jätkäsaaren jätteen putkikeräys Oy
- Kaapelitalo Koy
- Kaisaniemen Metrohalli Koy
- Kalasataman jätteen putkikeräys Oy
- Kallahden Pysäköinti Oy
- Kivikon Pysäköinti Oy
- Kivikon Pysäköinti II Oy
- Kontulan Palvelutalo Oy
- Käpylän Terveystalo Koy
- Lasipalatsin Mediakeskus Oy
- Länsi-Viikinnäen Pysäköinti Oy
- Malminkatu Oy
- Malminkatu Pysäköinti Oy
- Mankala Oy
- Merimiehenkatu 12 As Oy
- Metropolilab Oy
- Mitox Oy
- Mosaikkitorin Pysäköintilaitos Koy
- Mäkelänniinteen Uimikeskus Oy
- Paciuksenkadun Pysäköinti Oy
- Paciuksenkatu 4 As Oy
- Pakkalantie 30 Koy
- Paloheinän Palvelukeskus Koy
- Palvelukeskus Albatross Oy
- Parmaajapuisto Koy
- Posivire Oy Helsinki 65
- Puistolankatu Pankkitalo Koy
- Pääkaupunkiseudun Kierrätyskeskus Oy
- Rastilankallion Pysäköinti Oy
- Rastilankallion päiväkotit Koy
- Ruskeasuon Asunnnot Koy

- Ruskeasuon Varikkokiinteistö Oy
- Seure Henkilöstöpalvelut Oy
- Suomen Energia-Urakointi Oy
- Suomenlinnan Liikenne Oy
- Suutarilan Lampputie Koy
- Säterintie 12 autopaikat Koy
- Säterintie 2 Koy Helsinki 22
- Torpparinnäen korttelitalo Koy
- Työmaahuolto Oy
- Töölönlahden Pysäköinti Oy
- Urheiluhallit Oy
- Viikin viher- ja ympäristötietokeskus Oy
- Viikinnäen Pysäköinti Oy
- Vuosaaren Liikuntakeskus Oy
- Vuosaaren Urheilutalo Oy

Dotterstiftelser

- Stiftelsen Helsingfors stads 450-årskonstnärshus
- Stiftelsen Musikhuset i Helsingfors
- Helsingin Seniorisäätiö
- Stiftelsen för Helsingforsnejdens sommaruniversitet
- Helsingin teatterisäätiö (Helsingin kaupunginteatteri)
- Stiftelsen Helsingfors-vekan
- Isbanestiftelsen
- Stiftelsen Uddhemmet
- Oulunkylän Sairaskotisäätiö
- Stadion-stiftelsen
- UMO-stiftelsen

Intresse- och ägarintresse-sammanslutningar

- Arabian Palvelu Oy
- Art and Design City

- Asemapäällikönkatu 5 Koy
- Espoon Terminaalit Koy
- Finestlink Oy
- Greater Helsinki Promotion Ltd Oy
- Haapaniemenkatu 7–9 Koy
- Helsingin Humalistonkatu 4 Koy
- Helsingin Itämerenkatu As Oy
- Helsingin Karhusuontie 53 As Oy
- Helsingin Laivapoika As Oy
- Helsingin Mannerheimintie 13a Koy
- Helsingin Musiikkitalo Oy
- Helsingin Ruoholahdenpuisto As Oy
- Helsingin Ruoholahdentori As Oy
- Helsingin Rusokkikuja As Oy
- Helsingin Tapulikaupungintie 5 Koy
- Helsinki Business and Science Park Oy Ltd
- Herttoniemen Pysäköinti Oy
- Itätori Koy
- Kaivonkatsojantien Pysäköinti Oy
- Kalasataman Palvelu Oy
- Kartanonmetsäntie 13 As Oy
- Katajanokan Huolto Oy
- Keskeisen Rannan Pysäköinti Oy
- Kotitie 45–47 As Oy
- Kumpulantie 1 Koy
- Kurkimaan Huolto Oy
- Kytösuontien Pysäköinti Oy
- Laajasalon Palloiluhallit Koy
- Latokartanon Pysäköinti Oy
- Lehtisaaren Huolto Oy
- Länsimetro Oy
- Maatullinlaukio Koy
- Maistraatintori Koy
- Malminkadun Pysäköinti Oy
- Mechelininkatu 38 As Oy
- Mellinmäen Autopaikat Oy

- Mellinmäen Liike- ja toimintakeskus Koy
- Metropolia Ammattikorkeakoulu Oy
- Pietarinkatu 6 As Oy
- Pihlajamäen Liiketalo Oy
- Pääkaupunkiseudun Junakalusto Oy
- Runeberginkatu 4 b As Oy
- Runeberginkatu 63 As Oy
- Siltakeskus Oy
- Soihtokujat Koy
- Strömbergin Pysäköinti Oy
- Suomen Merituuli Oy
- Syreeni As Oy
- Tapulikaupungin palvelutalo Koy
- Tapulin huolto Oy
- Tilkankadun Pysäköinti Oy
- Tollinpolku As Oy
- Tulisuontien Pysäköinti Oy
- Turkismiehentie 8 Koy
- Uudenmaan Sairaala-apesula Oy
- Vantaan Energia Oy
- Voimapiha Oy Helsinki

Samkommuner

Helsingfors är medlem i följande samkommuner

- Kärkulla samkommun
- Nylands förbund
- Nylandska samkommunen för missbrukarvård
- Samkommunen Helsingfors och Nylands sjukvårdsdistrikt (HNS)
- Samkommunen Helsingforsregionens miljötjänster (HRM)
- Samkommunen Helsingforsregionens trafik (HRT)

PERTTI NISONEN



Ordförande
Mari Puoskari, Gröna

PERTTI NISONEN



I vice ordförande
Harry Bogomoloff, Saml.

PERTTI NISONEN



II vice ordförande
Sara Paavolainen, SDP

Fullmäktigeledamöter

Fullmäktigeledamöterna och deras ersättare partvis och ordningsföljd enligt röstetalet (31.12.2013)

Samlingspartiet r.p.

Fullmäktigeledamöter (23)

- Jan Vapaavuori
- Jaana Pelkonen
- Juha Hakola
- Lasse Männistö¹
- Sirpa Asko-Seljavaara
- Wille Rydman
- Harry Bogomoloff
- Fatbardhe Hetemaj
- Arja Karhuvaara
- Terhi Koulumies
- Seija Muurinen
- Ulla-Marja Urho
- Laura Rissanen
- Hennariikka Andersson
- Risto Rautava
- Kauko Koskinen
- Jarmo Nieminen
- Timo Raittinen
- Matti Enroth
- Pekka Majuri
- Pia Pakarinen
- Matti Niiranen
- Tatu Rauhamäki

Ersättare

- Johanna Sydänmaa
- Aura Salla
- Heimo Laaksonen
- Anniina Palm
- Hannele Luukkainen
- Mukhtar Abib
- Pekka Mattila
- Lea Saukkonen
- Dennis Pasterstein
- Maritta Hyvärinen
- Tapio Klemetti
- Petri Roininen
- Hanna Lähteenmäki
- Tuomas Nurmela
- Sami Heistaro

- Ted Apter
- Laura Simik
- Laura Nurminen
- Anni Laitasalo
- Heidi Ekholm-Talas
- Marjaana Syrjälä
- Katja Ivanitskiy
- Saido Mohammed

Gröna förbundet r.p.

Fullmäktigeledamöter (19)

- Osmo Soininvaara
- Heidi Hautala
- Anni Sinnemäki
- Outi Alanko-Kahiluoto
- Johanna Sumuvuori
- Otso Kivekäs
- Mari Puoskari
- Emma Kari¹
- Tuuli Kousa
- Zahra Abdulla
- Minerva Krohn
- Jukka Relander
- Hasmin Hamid
- Leo Stranius
- Hannu Oskala
- Erkki Perälä
- Mari Holopainen
- Suzan Ikävalko
- Jussi Chydenius

Ersättare

- Tuomas Rantanen
- Sirkku Ingervo
- Sanna Vesikansa
- Elina Moisio
- Otto Lehtipuu
- Ville Ylikahri
- Jessica Karhu
- Kimmo Helistö
- Maria Ohisalo
- Katriina (Kati) Juva

- Riitta Skoglund
- Antti Möller
- Meri Ovaskainen
- Katri Korolainen-Virkajärvi
- Laura Nordström
- Meeri Kuikka
- Essi Kuikka
- Tuomas Tuure
- Johanna Nuorteva

Finlands Socialdemokratiska Parti r.p.

Fullmäktigeledamöter (15)

- Eero Heinäluoma
- Pentti Arajärvi
- Sara Paavolainen
- Päivi Lipponen
- Nasima Razmyar
- Pilvi Torsti
- Ilkka Taipale
- Maija Anttila
- Tarja Tenkula
- Osku Pajamäki¹
- Thomas Wallgren
- Ville Jalovaara
- Jukka Järvinen
- Terhi Mäki
- Tuomo (Tumppi) Valokainen

Ersättare

- Jape Lovén
- Tomi Savander
- Kaarin Taipale
- Mari Rantanen
- Mirka Vainikka
- Ann Selin
- Tarja Kantola
- Antti Vuorela
- Jorma Bergholm
- Sinikka Vepsä
- Jaana Aaltonen

- Karita Toijonen
- Jouko Malinen
- Heta Välimäki
- Anita Vihervaara

Vänsterförbundet r.p.

Fullmäktigeledamöter (9)

- Paavo Arhinmäki
- Silvia Modig
- Sirpa Puhakka
- Dan Koivulaakso
- Veronika Honkasalo
- Eija Loukoila¹
- Pekka Saarnio
- Sami (Frank) Mutttilainen
- Anna Vuorjoki

Ersättare

- Petra Malin
- Vesa Korkkula
- Henrik Nyholm
- Hanna Mithiku
- Miina Kajos
- Riku Ahola
- Kirsi Pihlaja
- J.P. Roos
- Anu Suoranta

Sannfinländarna r.p.

Fullmäktigeledamöter (8)

- Jussi Halla-aho
- Tom Packalén
- Mika Raatikainen
- Nina Huru
- René Hursti
- Harri Lindell¹
- Seppo Kanerva
- Helena Kantola

Ersättare

- Belle Selene Xia
- Nuutti Hyttinen
- Maria Landén
- Pertti Villo
- Olli Sademies

- Pekka Tiusanen
- Antti Valpas
- Meri Vennamo

Svenska folkpartiet r.p.

Fullmäktigeledamöter (5)

- Astrid Thors (avgått 25.8.2013)
- Marcus Rantala
- Björn Månsson¹
- Päivi Storgård
- Gunvor Brettschneider
- Nils Torvalds (från 11.9.2013)

Ersättare

- Jan D. Oker-Blom
- Laura Finne-Elonen
- Patrik Gayer
- Veronica Hertzberg
- Charlotte (Lotte) Granberg-Haakana (från 11.9.2013)

Centern i Finland r.p.

Fullmäktigeledamöter (3)

- Laura Kolbe
- Terhi Peltokorpi¹
- Timo Laaninen

Ersättare

- Markku Vuorinen
- Abdirahim Hussein Mohammed
- Tiina Tasmuth

Kristdemokraterna i Finland r.p.

Fullmäktigeledamöter (2)

- Mika Ebeling¹
- Sari Mäkimattila

Ersättare

- Tuulikki Vuorinen
- Heini Røyskö

Finlands kommunistiska partis och Helsingforslistornas fullmäktigegrupp

Fullmäktigeledamöter (1)

- Yrjö Hakanen¹

Ersättare

- Seppo (Steen1) Lampela
- Heikki Takkinen

¹ Fullmäktigegruppens ordförande

PERTTI NISONEN



Ordförande
Tatu Rauhamäki, Saml.
Stadsstyrelsen,
Social- och
hälsovårdssektionen

PERTTI NISONEN



I vice ordförande
Osku Pajamäki, SDP
Stadsstyrelsen,
Koncernsektionen,
Ledarskapssektionen

PERTTI NISONEN



II vice ordförande
Emma Kari, Gröna
Stadsstyrelsen

Stadsstyrelsen

Ledamöter	Personliga ersättare
Ordförande Tatu Rauhamäki, Saml.	Ulla-Marja Urho
I vice ordförande Osku Pajamäki, SDP	Nina Castén
II vice ordförande Emma Kari, Gröna	Tuomas Rantanen
Juha Hakola, Saml.	Seija Muurinen
Lasse Männistö, Saml.	Laura Kolbe, Cent.
Laura Rissanen, Saml.	Jarmo Nieminen
Arja Karhuvaara, Saml.	Kauko Koskinen
Tuuli Kousa, Gröna	Jasmin Hamid
Hannu Oskala, Gröna	Jussi Chydenius
Erkki Perälä, Gröna	Otso Kivekäs
Tarja Tenkula, SDP	Tuomas Kurttila
Pilvi Torsti, SDP	Jorma Bergholm
Sirpa Puhakka, Vänst.	Dan Koivulaakso
Jussi Halla-aho, SAF	Belle Selene Xia
Marcus Rantala, SFP	Björn Månsson

Stadsstyrelsens social- och hälsovårdssektionen (t.o.m 4.2.2013)

Ledamöter	Personliga ersättare
Ordförande Tatu Rauhamäki, Saml.	Sirpa Asko-Seljavaara
Vice ordförande Sirku Ingervo, Gröna	Jussi Tarkkanen
Seija Muurinen, Saml.	Ari Huovinen
Olli Valtonen, Saml.	Heidi Ruhala
Sami Heistaro, Saml.	Tuomas Nurmela
Mari Puoskari, Gröna	Sanna Vesikansa
Hannu Tuominen, Gröna	Tuuli Kousa
Jouko Malinen, SDP	Reijo Vuorento
Terhi Mäki, SDP	Sara Paavolainen
Tarja Tenkula, SDP	Vertti Kiukas
Jouko Kajanoja, Vänst.	Miina Kajos
Jan D. Oker-Blom, SFP	Nils Torvalds
Nina Huru, SAF	Eeva Kuuskoski, Cent.

Koncernsektionen

Ledamöter	Personliga ersättare
Ordförande Tuuli Kousa, Gröna	Jussi Chydenius
Vice ordförande Osku Pajamäki, SDP	Tarja Tenkula
Lasse Männistö, Saml.	Arja Karhuvaara
Ulla-Marja Urho, Saml.	Juha Hakola
Laura Rissanen, Saml.	Kauko Koskinen
Tuomas Rantanen, Gröna	Jasmin Hamid
Pilvi Torsti, SDP	Jorma Bergholm
Dan Koivulaakso, Vänst.	Sirpa Puhakka
Jussi Halla-aho, SAF	Belle Selene Xia

IT-sektionen (fr. 28.10.2013)

Ledamöter	Personliga ersättare
Ordförande Otso Kivekäs, Gröna	Jasmin Hamid
Vice ordförande Ulla-Marja Urho, Saml.	Arja Karhuvaara
Ossi Mäntylähti, Saml.	Joona Haavisto
Katrina Harjuhahto-Madetoja, Saml.	Hannele Luukkainen
Minerva Krohn, Gröna	Hannu Oskala
Kaarin Taipale, SDP	Jouko Malinen
Tuomas Kurttila, SDP	Miriikka Laakkonen
Mikko Pöri, Vänst.	Juho Lindman
Kristina Juth, SFP	René Hursti, SAF

Ledarskapssektionen (fr. 29.11.2013)

Ledamöter	Personliga ersättare
Ordförande Lasse Männistö, Saml.	Terhi Peltokorpi, Cent.
Vice ordförande Osku Pajamäki, SDP	Maija Anttila
Laura Rissanen, Saml.	Seija Muurinen
Jarmo Nieminen, Saml.	Pekka Majuri
Emma Kari, Gröna	Ville Ylikahri
Erkki Perälä, Gröna	Tuuli Kousa
Pilvi Torsti, SDP	Jorma Bergholm
Sirpa Puhakka, Vänst.	Silvia Modig
Harri Lindell, SAF	Marcus Rantala, SFP



Stadsdirektör Jussi Pajunen

- Allmän planering av stadens verksamhet och ekonomi
- Koncernstyrning
- Beredning av budgeten och övervakning av budgetefterlevnaden
- Intern revision
- Helsingfors Energi
- Helsingfors Hamn
- Ekonomiförvaltningstjänsten
- Näringsfrågor, turism, evenemang
- Beredningsplanering
- Internationella frågor
- Kommunikation

Kommunala affärsverk:

- Helsingfors Energi (1 138)
- Helsingfors Hamn (166)
- Ekonomiförvaltningstjänsten (407)

Verk:

- Förvaltningscentralen (242)
- Ekonomi- och planeringscentralen (235)
- Revisionskontoret (18)

Inom parentes antalet anställda med månads- eller timlön

Stadsdirektörrotelns nyckeltal:

Hela staden

Hela stadens externa verksamhetsutgifter, mn euro 4 673,0

Stadsdirektörroteln

Verksamhetsinkomster, mn euro 10,3

Verksamhetsutgifter, mn euro 124,5

Verksamhetsutgifter/inv., euro 203,3

Affärsverk som omfattas av stadsdirektörroteln

Helsingfors Energi -affärsverk / Omsättning, mn euro 746,6

Helsingfors Hamn -affärsverk / Omsättning, mn euro 89,02

Helsingfors stads ekonomiförvaltningstjänst (Talpa) -affärsverk / Omsättning, mn euro 26,4

Antal anställda

(inkl.sektorns affärsverk) 2 206

Av hela personalen, % 5,5

Ar 2013 var något positivare för Helsingfors stads ekonomi än man i budgeten hade förväntat sig. Stadens ekonomi låg på ungefär samma nivå som 2012, men var dock klart svagare än 2011. Utvecklingen av skatteinkomster var positiv då tillväxten var 5,3 procent jämfört med föregående år, men nästan hälften av den här tillväxten var en följd av redovisningstekniska orsaker. Kommunkatten var 18,5 procent.

Verksamhetskostnaderna för stadens serviceproduktion ökade med 3,6 procent, medan ökningen var cirka 4,8 procent föregående år. Under de fem föregående åren har Helsingfors lånestock mer än fördubblats till det nuvarande 1,5 miljarder euro. Ökningen jämfört med året innan var i slutet av 2013 cirka 290 miljoner euro. För att få bukt med tillväxttakten av lånestocken har Helsingfors under de senaste åren strävat efter att förbättra serviceproduktionens produktivitet genom att hejda tillväxttakten för de årliga verksamhetskostnaderna. Ökningen av utgifterna förblev lägre än den höga nivån under föregående år, men fortsättningsvis var utgiftsökningen i Helsingfors klart större än ökningen i hela landet. Utgiftsökningen i kommunerna och

samkommunerna i hela landet uppgick enligt förhandsuppgifterna till 2,6 procent. Stadens årsbidrag var aningen bättre än året innan, men den interna finansieringen räckte fortsättningsvis inte till för att finansiera investeringarna.

Affärsverkens resultatutveckling

Helsingfors Energis totala försäljning av el, 7,5 terawattimmar, hölls på samma nivå som föregående år. I och med att året var varmare än genomsnittet minskade produktionen av fjärrvärme. Man sålde fem procent mindre fjärrvärme än året innan. Produktionen av fjärrkyla, som utnyttjar havsvatten, värmeinnehållet i avfallsvatten och värme från samproduktionen ökade med 34 procent jämfört med föregående år. Omsättningen var 747 miljoner euro, en minskning med 19 miljoner euro jämfört med året innan. Resultatet före bokslutsdispositionerna var 204 miljoner euro, det vill säga fyra miljoner bättre än resultatet 2012.

Helsingfors Hamns resultatmål uppnåddes. Utvecklingen av godstrafiken var svag och förblev på grund av den långsamma utvecklingen i början av året aningen mindre än året innan, men den eko-



nomiska utvecklingen överskred föregående års nivå. Båtturismen slog igen nytt rekord. Staden anlöptes av 8 122 fartyg. Antalet fartyg som anlöpte staden minskade en aning, men den sammanlagda transportkapaciteten hos de fartyg som anlöpte hamnen växte eftersom fartygens storlek ökade mer än antalet besök minskade. Omsättningen för verksamhetsåret i hamnen var 89 miljoner euro, vilket är 2,1 procent mer än året innan.

Affärsverkens bolagiseringsskyldighet

På grund av den ändring av kommunallagen som trätt i kraft måste kommunen i konkurrenssituationer överlåta den uppgift den idkar på marknaden att skötas av ett aktiebolag, andelslag, en förening eller stiftelse. Övergångstiden pågår till slutet av 2014. För affärsverket Helsingfors Energi och Helsingfors Hamn inleddes utredningar av hur verksamheten kan bolagiseras. För affärsverket Palmia inleddes en utredning av hur verksamhets- och förvaltningsmodellen kan ordnas på det sätt som bestämmelserna om konkurrensneutralitet i kommunallagen förutsätter. Dessutom inleddes en utredning av affärsverket HST:s verksamhetsmodell som förutsätts i strategiprogrammet.

Helsingfors invånarantal stiger

Vid årsskiftet 2013–2014 hade Helsingfors cirka 612 600 invånare. Invånarantalet ökade med 8 600 personer under 2013. Antalet utländska medborgare ökade med 2 700 personer och antalet personer med ett annat modersmål än finska eller svenska med 5 200 personer. 13 procent av stadens invånare har ett främmande språk som modersmål. Det totala inflyttningsöverskottet var sammanlagt cirka 6 700 invånare. Det inhemska inflyttningsöverskottet ökade medan inflyttningsöverskottet från utlandet minskade jämfört med föregående år.

En vital stad

Helsingfors är evenemangens stad och bland stor-evenemangen under året var det viktigaste Tall Ship Races Helsinki 2013, som besöktes av besättningar från åtminstone 37 länder. Seglingsevenemanget drog en intresserad publik och ekonomiskt inbringade det 30 miljoner euro till Helsingforsregionen.

Trivseln i Helsingfors och stadens dragningskraft har också ökat tack vare talrika mindre evenemang som olika samfund, grupper, invånare och företagare har kommit med idéer till och organiserat. Restaurangdagar, städdagar och många andra fenomen som uppstått tack vare invånaraktivitet har skapat en ny känsla av gemenskapsanda i staden. Staden strävar efter att vara en partner som möjliggör all verksamhet av denna typ.

I fråga om turism och kongresser har siffrorna utvecklats i positiv riktning i Helsingfors. Nya rekord slogs inom flyg- och fartygstrafiken. Antalet resenärer på Helsingfors-Vanda flygplats uppgick till 15,3 miljoner och antalet resenärer i Helsingfors hamnar till 11,6 miljoner. Antalet internationella kryssningsturister uppgick i sin tur till 420 000. Antalet övernattningar ökade emellertid inte, utan minskade med tre procent jämfört med föregående år. Den internationella kryssningstrafiken slog rekord. Helsingfors besöktes av 420 000 kryssningsresenärer – tillväxten var 15 procent jämfört med året innan.

Det ordnades fler internationella kongresser än någonsin tidigare. De gav staden 31 000 kongressgäster och cirka 51 miljoner euro i turistintäkter. Med sitt rekordresultat var Helsingfors fortsättningsvis på första plats bland Finlands kongressstäder.

Fri tillgång till information

Information som uppstår vid beslutsfattandet och förvaltningen görs målmedvetet tillgänglig för invånarna. Tjänsten för fritt tillgänglig offentlig data i huvudstadsregionen, Helsinki

TIMO SANTALA



Region Infoshare, belönades i Europeiska unionens innovationstävling för offentlig förvaltning. Man söker efter nya tjänster inom området fritt tillgänglig information och erbjuder information även till förfogande för dem som har idéer för hur den kan utnyttjas.

Vid sidan av öppenheten kring informationen är viktiga utvecklingsprojekt utöver ärendetjänsterna bland annat det responssystem som betjänar stadsborna. Man har velat öka växelverkan mellan beslutsfattare, tjänstemän och invånare från tidigare år.

Regionsamarbete

Centrala samtalsämnen inom regionsamarbetet var beredningen av kommunreformen jämte dess omfattande remissförfaranden. Förhandsutredningen av metropolområdet ledde till att beredningen av lagstiftningsarbetet gällande metropolförvaltningen inleddes inom statsförvaltningen. Finansministeriet inledde en kommunindelningsutredning för Helsingfors och åtta kommuner. Man fortsatte också med beredningen av den omfattande social- och hälsovårdslösningen. Koncentreringen av ägarstyrningen och utvecklingen av samarbetet vid planeringen av markanvändning, boende och trafik var centrala ämnesområden för samarbetet i huvudstadsregionen. ■



Biträdande stadsdirektör Pekka Sauri

- Kollektivtrafik
- Räddningstjänst
- Miljöfrågor

Kommunala affärsverk:

- Helsingfors stads Trafikverk -affärsverk (HST) (975)
- Helsingfors stads servicecentral Palmia - affärsverk (2 924)

Verk:

- Anskaffningscentralen (53)
- Helsingfors stads partitorg (34)
- Räddningsverket (671)
- Byggnadskontoret (468)
- Byggnadstjänsten Stara (1 535)
- Miljöcentralen (173)

Inom parentes antalet anställda med månads- eller timlön

Byggnads- och miljöväsendets nyckeltal:

Verksamhetsinkomster, mn euro	322,9
Verksamhetsutgifter, mn euro	625,3
Verksamhetsutgifter/inv., euro	1 023

Affärsverk som hör till byggnads- och miljöväsendet

Helsingfors stads trafikverk (HST) -affärsverk / Omsättning, mn euro	140,6
Helsingfors stads Palmia -affärsverk / Omsättning, mn euro	160,2

Antal anställda

(inkl. sektorns affärsverk)	6 833
Av hela personalen, %	17

Nya spårvagnar i trafik

Två av de nya spårvagnarna som anskaffades till spårtrafiken i Helsingfors har provkörts och passagerartrafiken med dem har inletts. Passagerarna berömmar vagnarnas tysthet och jämna gång. Det beställdes sammanlagt 38 nya vagnar och de börjar trafikera under åren 2016–2018.

För den expanderande metrotrafiken har det beställts tjugo nya metrovagnar som har börjats bygga på en spansk vagnfabrik. Automatiseringsprojektet på metron fortskred enligt ett ytterst strängt tidsschema. Förseningar orsakades bland annat på grund av sökningen efter en trygg lösning för perrondörrar samt av att monteringen av tåganordningarna försenades.

Ordningsskiftets verksamheten i metrotrafiken överfördes till affärsverket Palmia i början av november. Palmia rekryterade cirka 80 nya anställda för denna uppgift. Konceptet och principerna för bevakningen i metron förnyades och vakterna syns nu allt oftare i tågen.

Framåt med nya idéer

Räddningsväsendets och miljöcentralens organisationer förnyades. Miljöcentralen inledde en utredning om hur man kan minska växthusgasutsläppen med 30 procent före

år 2020. Projektet Greening Events utarbetade ett förslag till miljökrav för de evenemang som ordnas i staden. Miljöcentralen tog i bruk Oiva-systemet som samordnas av Livsmedelssäkerhetsverket Evira. Tack vare systemet är resultaten av livsmedelsövervakningen offentliga sedan den 1 maj 2013.

Vid byggnadstjänsten Stara organiserades underhållet och byggandet av stadstekniken enligt branscher i stället för enligt regioner. Även Staras förvaltning organiserades. Målet för projektet i syfte att förbättra produktiviteten som inleddes på hösten är att bibehålla Staras konkurrenskraft. Byggnadskontoret och Stara ingick ett partnerskapsavtal som förstärker samarbete, produktivitet och effekter.

Verksamhetsstyrningssystemet Pasi för parkering som byggnadskontoret utvecklat tilldelades stadsdirektörens pris för årets prestation. I det nya systemet är uppgifterna om parkeringsövervakningen elektroniska. Den elektroniska behandlingen påskyndar informationsförmedlingen och kundtjänsten.

Byggnadskontoret och Stara vann den internationella serien under blomsterfestivalen i Tallinn med sin blomsterplantering. Det var redan den tredje vinsten för Helsingfors. Byggnadskontorets Twitter-tjänst tog



silver i serien för årets marknadsföringsprodukt i tävlingen om finska mästerskapet i kommunal marknadsföring i maj. Tävlingen ordnas av organisationer som arbetar för att utveckla den kommunala och regionala marknadsföringen.

I Palmias matproduktionsfastighet Pakkala togs i bruk ett elektroniskt beställningssystem, Kilomyynti-Web. Cirka 150 skolor och daghem, 24 enheter inom vårdsektorn samt 26 personalrestauranger införde detta elektroniska beställningssystem.

Palmia genomförde i samarbete med utbildningsverket en omfattande reform av skolornas matsedlar, inledde ett pilotprojekt med restaurangnämnder och utvecklade även kontrollen av matavfall i skolor i syfte att minska mängden organiskt avfall. I två av cateringtjänsternas kök testades den så kallade modellen med en tallrik som används för att minska el- och vattenförbrukningen.

Palmias enhet för telefon- och välbefinnandetjänster genomförde projektet Helsingin Ääni där man skapade ett enhetligt ljudlandskap för de automatiska telefonsvararna i stadens telefonväxlar och andra motsvarande anordningar.

Lockande mat

Slakthuset i området för Partitorget fick nya företagare och besökare. I synnerhet på sommaren lockade evenemangen tiotusentals besökare. Lokalerna i det gamla slakthuset förnyades för att användas som restauranger och butiker. Undervisningsköket Flavour Studio inledde sin verksamhet.

Sandvikens saluhall renoverades efter tio års paus och används nu återigen av livsmedelsbutiker. Hallen tjänar som tillfälliga lokaler för Gamla Saluhallen under den tid då Gamla Saluhallen renoveras. Partitorget stod som värd för Världens partitorgorganisationers kongress. Helsingfors betraktas som en internationellt intressant stad för matturism.

Byggnadskontoret förnyade sina anvisningar beträffande terrasstillstånd. I fortsättningen får små terrasser, det vill säga de 80 centimeter breda gaturemsorna invid affärslokalens fasad användas till uteservering utan ersättning.

I oktober blev Helsingfors en stad som främjar rättvis handel. Affärsverket Palmia medverkar aktivt i anskaffningar av rättvisemärkta produkter. Målet är att utvidga utbudet av rättvisemärkta produkter och användningen av rättvisemärkt kaffe.

Byggprojekt framskred

Byggandet och planeringen framskred i stadig takt i nyprojektområdena såsom i Fiskehamnen och Busholmen. Det färdigställdes cirka 6,9 hektar nya gator i hela staden och 7,7 hektar gamla gator renoverades. Gång- och cykelvägen Aurorabron över Nordenskiöldsgatan invigdes. Byggandet av Centralgatan fortsatte.

Byggandet av en 1,2 kilometer lång tunnel för kollektivtrafik påbörjades i Svedängen. Tunneln sträcker sig från Svedängen under Centralparken till Kungseken. Stambusslinje 560 trafikerar i tunneln från och med hösten 2015.

Renoveringen av metrostationen vid Igelkottsvägen färdigställdes. Stationen var tillgänglig för resenärer under hela renoveringen. Stålkonstruktionsföreningen Teräsrakenneyhdistys tilldelade stationen priset Årets stålkonstruktion för kvalitativt byggande i stål.

Renoveringen av Torgkvarteren i Helsingfors centrum fullbordades. Nybyggnaden för daghemmet Meritähti färdigställdes i Nordsjö.

I närheten av oljebekämpningsdepån i Sandhamn färdigställdes ett lagertält för förvaring av oljebekämpningsmateriel.

De 24,6 miljoner euro som reserverades för vinterskötseln av gator och byggda parker räckte inte till för att täcka utgifterna till följd av den snörika och långa vintern i början av

MARIA MIKLAS



året. Trots det snöfria årsslutet kommer kostnaderna för vinterskötseln att bli större än förväntat.

Kundämbetsverken, såsom fastighetskontoret, beställde tjänster från byggnadstjänsten Stara i en betydlig mindre utsträckning än under tidigare år. Verksamhetens totalvolym sjönk väldigt kraftigt och snabbt. Stara lyckades kompensera volymsänkningen genom att minska antalet köpta tjänster. Stara uppnådde den budgeterade verksamhetstäckningen.

Anskaffningar

Anskaffningscentralens roll som stadens gemensamma upphandlingsenhet förstärktes ytterligare. Användningen av kriterierna för hållbar utveckling ökade vid upphandlingar. Antalet konkurrensutsättningar ökade med 29 procent jämfört med föregående år. Av ledningsmodellen för innovativa anskaffningar utarbetades en beskrivning som används vid utveckling av stadens upphandlingar.

Miljöcentralen och anskaffningscentralen grundade ett miljonätverk för upphandlingar. Nätverket hjälper förvaltningarna att beakta målen i stadens miljöpolitik även vid upphandlingar. ■



Biträdande stadsdirektör Hannu Penttilä

- Planläggning
- Annan planering av markanvändning
- Fastighetsväsen
- Byggnadstillsyn
- Bostadspolitik
- Bostadsfrågor

Verk:

- Bostadsproduktionsbyrå (58)
 - Stadsplaneringskontoret (291)
 - Fastighetskontoret (470)
 - Byggnadstillsynsverket (118)
- Inom parentes antalet anställda med månads- eller timlön

Stadsplanerings- och fastighetsväsendets nyckeltal:

Verksamhetsinkomster, mn euro	685,8
Verksamhetsutgifter, mn euro	302,9
Verksamhetsutgifter/ per inv., euro	494
Antal anställda	937
Av hela personalen, %	2,3

Nya bostäder genom kompletteringsbyggande

I en vision i den nya generalplanen för Helsingfors kommer det att bo cirka 860 000 invånare i staden år 2050. Helsingfors kommer att bli allt tätare och det nya byggandet centraliseras i utvidgningsområdena i innerstaden och i synnerhet kring stationerna för spårtrafiken i förstäderna. Tyngdpunkten i den nya generalplanen för Östersundom som är gemensamt för Helsingfors, Vanda och Sibbo ligger i integrationen av byggandet och Natura-områdena.

När det gäller planläggning av tillräcklig bostadsvåningsyta uppnåddes målen bättre än i fjol. Stadsplaneringsnämnden utarbetade förslag till bostadsplaner för sammanlagt 459 000 våningskvadratmeter. Fullmäktige godkände cirka 313 000 våningskvadratmeter av dessa. Bostadsplaner för cirka 511 000 våningskvadratmeter vann laga kraft. Vid planeringen framhövdes kompletteringsbyggande. Cirka 60 procent av bostadsplanerna, det vill säga nästan 280 000 våningskvadratmeter finns i den befintliga stadsstrukturen. Några av de största enskilda detaljplanerna var kvarteren vid Capellas allé i Fiskehamnen samt detaljplanen för Sumparn i området. De viktigaste planerna för kompletteringsbyggandet var områdena Dymlingsvägen och

Spikberget i Mellungsby samt Brobyparkens område i Skomakarböle.

I november godkändes planeringsprinciperna för Vårdö utanför staden. Vårdö används inte längre av försvarsmakten utan huvudsakligen av olika sammanslagningar för rekreation utan väg- eller broförbindelser.

Ett intressant försök var en tillfällig omvandling av Vasagatan till en gångata.

Försöket pågick från början av juni till slutet av september och den gav erfarenhet av en mera spontan stadsutveckling av nytt slag.

Investeringar i skolbyggnader

I takt med att byggnadsbeståndet har åldrats har hanteringen av problem med inomhusluften blivit ett av stadens viktigaste mål. I husbyggnads- och reparationsprojekt investerades sammanlagt 174 miljoner euro. Medel allokerades i synnerhet till renovering av skolor. Bland de största av de 350 nya byggprojekten var renoveringen av högstadieskolan Vesalan ylääste och byggandet av ett kvartershus i Viksbacka.

De lokaler och byggnader som fastighetskontoret förvaltar över genererade 434 miljoner euro i hyresintäkter. Åttio procent av detta utgjorde stadens interna inkomster. För att minska reparationsskulden sålde staden några lokaler som hade blivit överflödiga, såsom Botby gård och Villa Tomtebo.



Stora markaffärer

Inkomsterna från tomtarrende uppgick till 209 miljoner euro varav 23 procent var stadens interna hyresinkomster. Inkomsterna från markförsäljningen uppgick till 79 miljoner euro. De mest betydande av objekten som såldes var bostadstomterna i Busholmen och Fiskehamnen samt kontorstomterna i Brunakärr och Västra Böle. Beloppet på ersättningarna för markanvändning uppgick till 6,6 miljoner euro under året. Därutöver ingick man 16 nya markanvändningsavtal.

Staden investerade 45 miljoner euro i markanskaffningar och det anskaffades cirka 275 hektar mark bland annat i Östersundom.

Den snabba byggtakten jämnade ut sig

I Helsingfors färdigställdes cirka 4 700 nya bostäder under året, vilket, såsom förra året, är en bra prestation. Nybyggandets volym var dock cirka 15 procent mindre än året innan. Tomtmarker sanerades huvudsakligen i innerstaden samt i de framtida bostadsområdena i Degerö och i Kungseken i Kårböle. Antalet egentliga byggprojekt som påbörjades var lägre än under tidigare år. Fastighetskontoret överlät vidare 192 000 våningskvadratmeter byggnadsrätt på bostadstomter.

Byggnadsrätt för affärslokaler överläts cirka 96 000 våningskvadratmeter, vilket är över dubbelt så mycket som under föregående år. Ökningen berodde huvudsakligen på försäljningen av redan byggda tomter för affärslokaler. Nya avtal ingicks bland annat om affärstomter i Jakobacka och Månsas samt om en hotelltomt i Gardesstaden.

Bara lite bostadsproduktion till skäligt pris

Bostadsbyggandet minskade jämfört med föregående år och uppnådde endast cirka 40 procent av det årliga målet i stadens genomförandeprogram för boende och härmad

TEINA RYNNÄNEN



sammanhängande markanvändning. Som egen produktion fattades beslut om att bygga 591 nya bostäder. Av bostäderna var 333 ara-hyresbostäder, 145 bostadsrättsbostäder och 113 hitas-ägarbostäder. Det fattades beslut om grundlig renovering i 565 bostäder. Sammanlagt färdigställdes det 1 053 bostäder som staden låtit bygga.

Det var nu andra året som Helsingfors stads bostäder Ab centraliserat ägde samtliga ara-hyresbostäder. Verksamheten blev effektivare och praxis enhetligare. Sammanlagt 130 miljoner euro av bolagets lån med de dyraste räntorna konverterades till billigare.

Efterfrågan på hyresbostäder till skäligt pris fortsatte att öka. I slutet av året fanns det cirka 26 600 sökande som köade för en kommunal hyresbostad. Fastighetskontoret förmedlade lediga och nya ara-hyresbostäder till sammanlagt cirka 2 700 nya invånare.

Det byggdes i trä

Med volymelementteknik i trä byggs bostäder i Bocksbacka samt hyresbostäder, kontorslokaler och ett hotell i kvarteret WoodCity i Busholmen. Bostadskvarteret utan parkeringsplatser färdigställdes i Fiskehamnen. Hyresbostadsobjektet

i kvarteret kompletterades med ett hitasobjekt, det vill säga det pris- och kvalitetsreglerade bostadsobjektet Asunto Oy Helsingin Studio utan parkeringsplatser som också representerar en nytt slags variabel "nyloft-arkitektur".

Fukthanteringen under byggarbetet utvecklades i samarbete med olika ämbetsverk och Rakli ry (före detta Asunto-, toimitila- ja rakennustajaliitto). Rakli ry utsåg Helsingfors stads bostadsproduktionsbyrå till Årets byggherre 2013 tack vare byggandets kvalitet, skäliga priser och främjandet av hållbar utveckling samt för utrensning av ekonomisk brottslighet inom byggbranschen.

Byggnadstillsynsverket utvecklar ett elektroniskt system för byggnadstillstånd som håller på att genomföras med ett enhetligt operativsystem som har rekommenderats kommunerna. Det gavs ut en guide för egna hemsinvånare och verket ordnade även två omfattande eftermiddagsseminarier om byggnadsfysik och reparationsbyggande som lockade sammanlagt 800 åhörare.

Vid stadsplaneringen och fastighetsväsendet upprätthölls kontakter till de övriga nordiska länderna och anskaffades erfarenhet av och kompetens i högt byggande från Vancouver i Kanada. ■

**Biträdande stadsdirektör
Laura Rätty**

- Socialvård
- Hälso- och sjukvård

Verk:

- Social- och hälsoverket (15 633)
- Barnomsorgsverket (5 580)

Inom parentes antalet anställda med månads- eller timlön

**Social- och hälsovårdsväsendets
nyckeltal:**

Verksamhetsinkomster, mn euro	289,8
Verksamhetsutgifter, mn euro	2 505,5
Verksamhetsutgifter/ per inv., euro	4 090
Antal anställda	21 213
Av hela personalen, %	52,8

Nya ämbetsverk inledde sin verksamhet

Socialverket och hälsovårdsverket slogs samman till ett social- och hälsovårdsverk i början av 2013. Samtidigt inledde den finskspråkiga barn- och ungdomsvården sin verksamhet som ett självständigt barnomsorgsverk. Centrala mål för reformen var att öka klientinriktningen och förbättra kundtjänsten.

Servicestrukturen har förenklats inom servicen för äldre. Allt flera personer som fyllt 75 år bor hemma. Smidigheten av servicekedjorna för äldre förbättrades avsevärt. Väntetiderna till såväl långvarig vård dygnet runt som fortsatt vård efter specialsjukvården blev betydligt kortare. Inom dygnetruntvården har anstaltsvårdens andel minskat och serviceboendets andel ökat. Även inom barnskyddet och handikappservicen utvecklas tjänster som ges hemma i stället för tung anstaltsvård. Tjänsterna inom psykiatri och missbrukarvården erbjuds nu vid fyra regionala psykiatri- och missbrukarcentraler.

Arbete för helsingforsarnas hälsa och välfärd

Programmet Rökfritt Helsingfors, åtgärdsprogrammet för ansvarsfull alkoholkonsumtion och överviktsprogrammet som styr till sunda levnadsvanor fortsatte med främjande av stadsbornas hälsa och välfärd som mål.

Social- och hälsovårdsväsendet deltog i den åttonde världskonferensen som Världshälsoorganisationen och social- och hälsovårdsministeriet ordnade i Helsingfors i somras.

Lagen om stödande av den äldre befolkningens funktionsförmåga och om social- och hälsovårdstjänster för äldre, det vill säga den så kallade äldreomsorgslagen trädde i kraft stegvis från och med den 1 juli 2013. Det gjordes en omfattande utredning om hur lagen inverkar på tjänsterna för äldre och man förberedde sig inför lagens ikraftträdande.

Rådgivnings- och familjearbete tillsammans

Hyve4-modellens funktionsduglighet följdes upp i samarbete mellan



rådgivnings- och familjearbetet vid barnomsorgsverket och social- och hälsovårdsverket. Modellen består av ett samtal om småbarnsfostran beträffande barn i fyra års ålder som förs inom dagvården och av en intervju med barnet samt av en omfattande hälsokontroll vid rådgivningsbyrån i vilken en hälsovårdarkontroll och en läkarkontroll ingår.

Hyve4-modellens innehåll utvecklades i nätverket av undersökta daghem i projektet Katse lapseen i samarbete med Esbo, Vanda och Grankulla samt utvecklingsenheten inom småbarnsfostran i huvudstadsregionen och Helsingfors universitet. Praxis som i projektet upplevdes som bra tas i bruk och fördjupas på hela stadens nivå under 2014.

Föregångare i e-tjänster

Den elektroniska ärendehantering- en ökade betydligt inom social- och hälsovårdstjänsterna. E-tjänsterna kan användas vid rådgivningsbyråerna, inom studerandehälsovården, mun- och tandhälsovården samt på hälsostationerna. Även egenvårds- artiklar kan beställas elektroniskt. Därutöver testade man e-tjänster vid ärendehantering inom utkomststödet och de tas i bruk år 2014.

Cirka 70 procent av mödravårdsbyråns och 40 procent av barnrådgivningens klienter har ingått ett avtal om användning av elektronisk ärendehantering. Antalet kontakter via e-tjänsterna som ersätter besök på hälsovårdsstationer uppgick till cirka 45 000 under året. I Helsingfors används e-tjänsterna inom hälso- och sjukvården betydligt aktivare än i det övriga landet.

Nya klubbar för barn

Nio nya skogs- eller gårdsklubbar inledde sin verksamhet i Helsingfors. Klubbverksamheten är avsedd för barnen i hemvård och alla barn från två års ålder till förskoleåldern får delta i verksamheten. Resultaten av en kundenkät som genomfördes om klubbverksamheten var

SUSANNA KARHAPÄÄ



mycket positiva. Såväl lekparkernas som daghemmens klubbar fick ett genomsnittligt betyg på över 4,6 på en skala från ett till fem.

Språkundervisning för invandrarföräldrar

Stader erbjöd föräldrar som sköter sina barn hemma undervisning i finska och svenska som integrations-tjänst. Undervisning ordnades på sju lekpark, familjehus och organisationslokaler. För kursen hade ordnats barndagvård. Kursens lärare var lärare vid finska och svenska arbetarinstitutet samt vid vuxengymnasiet.

Antalet barnskydds- och utkomststödsklienter ökade. Ökningen av antalet klienter inom barnskyddet berodde på att antalet klienter inom öppenvården ökade. Antalet barnskyddsklienter inom familje- och anstaltsvården har minskat. En särskild utmaning för barnskyddet utgjorde fortsättningsvis ungdomarna och stödet av dem med hjälp av öppenvården.

Det fanns nästan 45 000 hushåll som fick utkomststöd i Helsingfors i fjol. Antalet var större än förra året på grund av den försämrade sysselsättningssituationen.

Invånarmedverkan

Barnomsorgsverket ordnade sammanlagt 19 invånarforum på olika håll i Helsingfors. På invånarforumen presenterades barnomsorgsverkets verksamhet, lokala barnomsorgstjänster, områdenas framtidsutsikter och utbudet av privat barndagvård. På invånarforumen behandlades även teman som anknöt till småbarnsfostrans innehåll såsom miljöfostran, uteverksamhet, gruppbildning och barnens delaktighet.

På två hälsostationer inleddes klientrådsverksamhet. Ett elektroniskt responssystem togs i bruk på våren. Det kom in sammanlagt nästan 4 000 respons före slutet av året. Mest respons fick man på hälsostationerna, tidsbeställningen, utkomststödet och personliga assistenter. Även snabbresponssanordningar testades under året.

Man är nöjda med servicen kring småbarnsfostran

Dagvården fick ett utmärkt betyg av föräldrarna i en enkät som riktades till samtliga klientfamiljer inom dagvården. Det allmänna vitsordet var 4,5 på en skala från ett till fem. Enkäten besvarades av cirka 7 300 personer. ■



**Biträdande stadsdirektör
Ritva Viljanen**

- Allmänbildande och yrkesinriktad utbildning
- Biblioteksservice
- Kulturfrågor
- Motion och idrott
- Ungdomsfrågor
- Utredning och statistik
- Personalpolitik
- Sysselsättningsfrågor

Verk:

- Personalcentralen (123)
- Stadsbiblioteket (552)
- Stadsmuseet (80)
- Stadsorkestern (116)
- Högholmens djurgård (82)
- Kulturcentralen (121)
- Idrottsverket (487)
- Ungdomscentralen (400)
- Oiva-Akatemia (28)
- Utbildningsverket (6 439)
- Svenska arbetarinstitutet (34)
- Finska arbetarinstitutet (180)
- Konstmuseet (72)
- Faktacentralen (82)
- Företagshälsovårdscentralen (154)

Inom parentes antalet anställda med månads- eller timlön

Bildnings- och personalväsendets nyckeltal

Verksamhetsinkomster, mn euro	84,7
Verksamhetsutgifter, mn euro	971,3
Verksamhetsutgifter/inv., euro	1 586

Bildnings- och personalväsendets affärsverk

Affärsverket Helsingfors stads personalutvecklingstjänster (Oiva Akatemia) / Omsättning, mn euro	4,2
--	-----

Antal anställda (inkl.sektorns affärsverk)	8 950
Av hela personalen, %	22,3

Utbildning förnyas

Inom den grundläggande utbildningen inleddes en läroplansreform. Som grund för reformen förde man värdediskussioner med eleverna, hemmen och personalen. Det var möjligt att medverka i diskussionen även genom en elektronisk enkät.

Antalen studerande vid grundskolor och inom yrkesutbildningen ökade. Skolnätverket koncentrerades och antalet grundskolor minskade med två och antalet gymnasier med ett.

Staden fick sammanlagt 1 460 extra platser i yrkesutbildningen för åren 2013–2016. Yrkesinstitutet Stadin ammattiopisto och vuxeninstitutet Stadin aikuisopisto inledde sin verksamhet den 1 januari 2013. All den yrkesutbildning för unga och vuxna som staden ordnar koncentrerades till dessa läroanstalter.

Vid Stadin ammattiopisto inleddes öppen yrkesinstitutverksamhet för de ungdomar som löper risk för att avbryta sina studier. Detta projekt utgör en del av genomförandet av ungdomsgarantin som trädde i kraft i början av året. I ungdomsgaranti-programmet ingår även Helsingfors stads Respa-projekt där karriärcoacher hänvisar ungdomar till arbete och till utbildning. En femtedel av Helsingforsungdomarna omfattas av ungdomsgarantin, och genomförandet av ungdomsgarantin

är en viktig tyngdpunkt i utbildningen och skötseln av sysselsättningen som följs upp och undersöks regelbundet.

Via elevkårer framkallade påverkningssystemet Krut för elever och unga aktivitet bland studerande. Eleverna var aktiva även i kampanjen Syön mitä otan (ung. Jag äter det jag tar) i syfte att minska mängden organiskt avfall vid skolmåltider.

Slagnummer för allmänheten

I Kulturcentralens salar ordnades sammanlagt 1 450 föreställningar som lockade 190 000 åskådare. Konstkurserna nådde över 11 000 barn i skolåldern. Antalet utställningar uppgick till cirka hundra och de samlade nästan 200 000 besökare. Därutöver delade kulturcentralen ut understöd till nästan 700 konstnärer och konstsamfund. Det sammanlagda understödsbeloppet uppgick till cirka 17 miljoner euro.

Utställningarna på stadsmuseet lockade över 200 000 besökare. Besökarantalet ökade med nästan en tredjedel jämfört med i fjol. Den populäraste utställningen var Barnens stad i Sederholmska huset. Utställningen Galen i Helsingfors intresserade över 40 000 besökare och Brylcreem-utställningen som öppnades i november förväntas



bli en succé. De populäraste bland utställningarna på konstmuseet var Eldfågeln och Snöflickan med verk ur Tretjakovgalleriets samlingar i Moskva och den retrospektiva utställningen med Marjatta Tapolas verk som visades samtidigt.

Stadsorkestrern höll rekordmånga, 171, konserter. Så gott som alla konserter som ordnades på Musikhuset var slutsålda. För orkestrernas 3 300 gudbarn ordnades sammanlagt över ett hundra familjekonserter.

Högholmens djurgård besöktes av över 500 000 djurvänner. De lockades av djurgårdens nya invånare, såsom berberaporna. Det var möjligt att se vad som händer i djurgården även via webbkameror och sociala medier.

Inom EasySport-verksamheten för barn och unga ordnades motion nästan 45 000 gånger och den väckte uppmärksamhet även på nationell nivå. På Degermyrens, Arabiastrandens och Åggelby idrottsparkers byggdes näridrottsplatser. Vid byggandet fäste man allt mera uppmärksamhet vid tillgängligheten och specialgruppernas behov.

Käännös vann arkitekturtävlingen

Den internationella arkitekturtävlingen om Centrumbiblioteket vann arkitektbyrån ALA Oy:s bidrag Käännös. Statsrådet utsåg centrumbiblioteket till ett projekt inom 100-årsjubileet av Finlands självständighet.

På stadens bibliotek utvecklades nya verksamhetsformer. På Sveaborgs bibliotek testades självbetjäning i samarbete med Helsingforsregionens Trafik och Forum Virium Helsinki. E-materialet slog igenom med pompa och ståt när man fick tillgång till elektroniska versioner av kända tidskrifter samt kvalitetsfilmer. Utlåningen av e-böcker mer än fördubblades.

Aktiva ungdomar

Vid ungdomscentralens enheter räknades över 1,3 miljoner besök.

I KrutExpo-mässan för unga deltog över 4 500 aktiva ungdomar som intresserade sig för möjligheten att påverka och besluta om sina egna ärenden.

Det var också möjligt att prova på att påverka med visuella medel på tre öppna graffitiväggar, som också täcktes med hundratals målningar. Under teaterevenemanget Teatris på Nationalteatern fick man se över 60 föreställningar av unga. I projektet Tullamo som genomfördes i samarbete med Helsingfors gästspel skapade unga sommararbetare konst i tullhusets före detta lagerbyggnad i Fiskehamnen.

Arbetsinstitutet lockade folk

Kursanmälningssystemet vid arbetsinstitutet förnyades. Kurserna är ytterst populära och till de flesta skulle det komma många fler än vad kurserna rymmer.

Under kurserna vid finska arbetsinstitutet hölls sammanlagt drygt 100 000 lektioner medan 77 000 personer deltog i kurserna. Vid svenska arbetsinstitutet höll man nästan 30 000 lektioner för totalt drygt 17 000 deltagare.

Sysselsättning och invandring

Inom skötseln av sysselsättning inleddes vid sidan av projektet Respa som styr ungdomar till arbete även ett kommunalt försök inom skötseln av sysselsättningen där man genom karriärhandledning styr långtidsarbetslösa till utbildning, arbete och arbetsverksamhet.

Staden ordnade två omfattande organisationsforum för invandrare med sysselsättning av invandrare som tema. Helsinki Region Welcome Weeks nådde fem tusen internationella experter.

Öppen information

Faktacentralens tjänst Helsinki Region Infoshare (HRI) vidareutvecklade öppnandet av offentliga informationsmaterial. Den expanderade tjänsten för öppen information belö-

MAARIT HOHTERI



nades i Europeiska kommissionens första innovationstävling för offentlig förvaltning.

Faktacentralen inledde också utvecklandet av en informationstjänst på internet som beskriver ungdomarnas välmående i samarbete med ungdomscentralen, utbildningsverket och social- och hälsovårdsverket.

Personalomsorg

Personalcentralen inledde utvecklingsprogrammet HR-mästarklass och som stöd för chefernas personalledning inrättades en HR-rådgivning. Vid utbildningen av ledningen framhövdes förändringsledning och behärskande av förändringen. Till mellanchefer riktades utbildning i ledningen av mångformiga tjänster. Utbildningsprogrammet Executive MBA fortsätter.

Företagshälsovårdscentralen genomförde en fjärde omfattande enkät om företagshälsovården bland hela personalen. Därutöver organiserade företagshälsovårdscentralen bland annat intensivveckor med influensavaccinationer och effektiviserade screeningar av risker för arbetsförmågan. Nya projekt var sömngrupper och försök med kortvarig terapi. ■

Räkenskapsperiodens resultat bildades enligt följande

Resultaträkningen för år 2013 är jämförbar med resultaträkningen för år 2012.

Stadens verksamhetsintäkter ökade med 1,2 procent från föregående år och verksamhetskostnaderna med 2,4 procent. Granskade utan affärsverk och fonder samt de interna serviceproducenterna Stara och Lokalcentralen ökade de jämförbara verksamhetskostnaderna med 3,6 procent, medan ökningen uppgick till 4,8 procent i fjol. Helsingfors har under de senaste åren strävat efter att förbättra serviceproduktionens produktivitet genom att hejda tillväxttakten för årliga verksamhetskostnader.

Det flöt in 2 906,4 miljoner euro i skatteintäkter, vilket är 5,3 procent mer än föregående år. Kommunalskatteintäkterna ökade med 5,9 procent och fastighetsskatteintäkterna med 3,5 procent jämfört med året innan. Den kraftiga tillväxten av kommunalskatteintäkterna berodde till stora delar (cirka hälften) på redovisningstekniska orsaker som inte har direkt samband med utvecklingen av den lönesumma som utgör grunden för den genererade kommunalskatten. Redovisningarna av samfundsskatter ökade med 2 procent. Statsandelsredovisningarna uppgick till 275,7 miljoner euro, vilket innebar en minskning på 21,7 miljoner euro jämfört med i fjol.

Årsbidraget var 472,7 miljoner euro. Årsbidraget anvisar de tillförda medel som återstår för investeringar, placeringar och amorteringar. Årsbidraget för 2013 täckte avskrivningarna och 74,5 procent av nettoinvesteringarna.

Årsbidraget utan affärsverk och fonder uppgick till 170,4 miljoner euro och täckte ungefär 59,8 procent av avskrivningarna och 42,4 procent av investeringarna.

Underskottet utan affärsverk och självständiga fonder i enlighet med

budgeten var 28,9 miljoner euro, medan underskottet i budgeten uppskattades uppgå till -84,5 miljoner euro. Underskottet avvek från det budgeterade med 55,6 miljoner euro. Den genererade kommunalskatten överskred budgeten och ränteutgifterna var mindre än förväntat.

Penningmedlen var 253,9 miljoner euro större i slutet av året än i början av året.

Finansieringsanalysen för 2013 är jämförbar med år 2012.

Penningmedlen ökade med 253,9 miljoner euro jämfört med situationen i början av året tack vare uttag av lån i slutet av året. Verksamhetens och investeringarnas kassaflöde var bättre än budgeterat. Den genererade kommunalskatten var större och ränteutgifterna mindre än förväntat. Affärsverket Helsingfors Energis resultat överskred budgeten. Dessutom var de genomförda investeringarna lite mindre än budgeterat. Av ovan nämnda skäl var underskottet från verksamhetens och investeringarnas kassaflöde sammanlagt 222,7 miljoner euro mindre än budgeterat. Underskottsbeloppet uppgick dock till -75,1 miljoner euro.

Eftersom investeringsnivån överskred inkomstfinansieringen ökades upplåningen med 289,9 miljoner euro.

Inlåningar amorterades med 113,1 miljoner euro och uttaget av nytt lån uppgick till 403,0 miljoner euro. Den relativa skuldsättningen, som anger en hur stor del av kommunens drifts-inkomster som skulle behövas för att återbetala det främmande kapitalet, uppgick till 44,4 procent. Lånebeståndet uppgick i slutet av året till 1 514,6 miljoner euro, det vill säga 2472 euro per invånare med beaktande av affärsverkens lån.

Likviditeten var i slutet av året exceptionellt hög, 63 dagar, vilket berodde på upplåningen i slutet av året.

Låneskötselbidraget, som anger huruvida inkomstfinansieringen räcker till att betala räntor och amorteringar för det främmande kapitalet, var 4,3. Låneskötselbidraget var bättre än förra året.

Balansräkningens slutsumma uppgick till 12 256,6 miljoner euro den 31 december 2013. Ökningen jämfört med i fjol uppgår till 209,1 miljoner euro. Självförsörjningsgraden var 76,2 procent.

Helsingfors Energis resultat påverkade stadsekonomins balans i betydlig grad. År 2013 genomfördes en överföring på 150 miljoner euro från överskotten för Helsingfors Energi under de föregående räkenskapsperioderna till att finansiera produktion av stadens grundservice.

Räkenskapsperiodens resultat för Helsingfors stadskoncern bildades enligt följande

Koncernens överskott på 194,6 miljoner euro överskred moderstadens överskott på 159,0 miljoner euro med 35,6 miljoner euro.

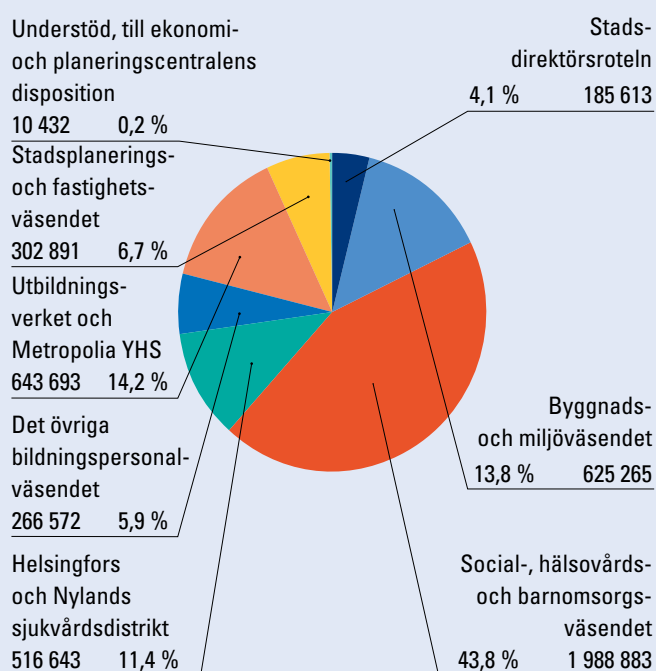
Koncernens verksamhetsintäkter täckte 56,3 procent av verksamhetskostnaderna. År 2012 var den motsvarande siffran 56,2 procent.

Koncernens årsbidrag täckte 119,8 procent av avskrivningarna (110,3 procent år 2012). Årsbidraget uppgick till 1 249 euro/invånare (1 133 euro/invånare år 2012).

Koncernens finansieringsanalys visar att koncernens penningtillgångar ökade med 233,5 miljoner euro jämfört med situationen i början av räkenskapsperioden medan moderstadens tillgångar ökade med 253,9 miljoner euro.

66,3 procent av koncernens investeringar (59,2 procent år 2012) täcktes med inkomstfinansiering. Likviditeten var 60 dagar i slutet av 2013 (48 dagar år 2012). ■

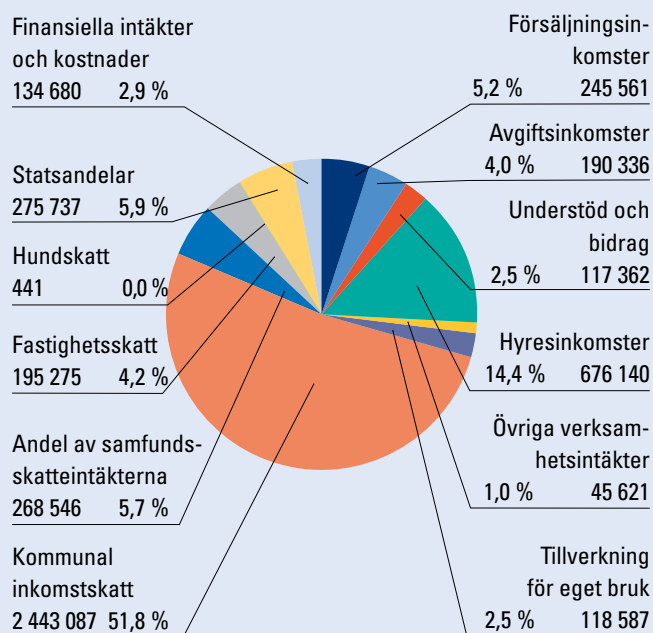
**Verksamhetsutgifterna
sektorsvis 2013***
1 000 euro



Totalt 4 539 991 euro

* Utan affärsverken och fonderna som drivs som självständiga balansenheter.

**Verksamhetsintäkter, skatteintäkter och intäkter
från statsandelar, finansiella intäkter netto 2013***
1 000 euro

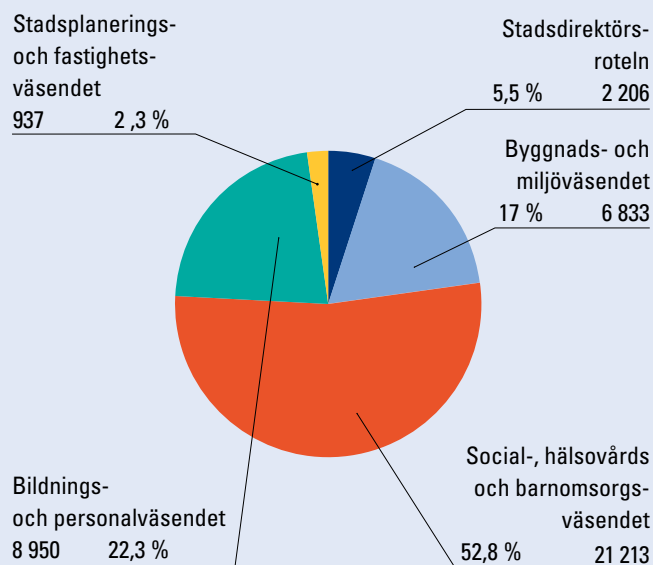


Totalt 4 710 372 euro

* Utan affärsverken och fonderna som drivs som självständiga balansenheter.

INVESTERINGAR	Mn euro	2013	2012
Investeringar utan affärsverk			
Fast egendom		79	137
Husbyggnad		175	175
Gator, trafikleder och banor		75	64
Skyddsrum		1	5
Anläggande av parker		7	7
Ildrottsplatser		14	14
Högholmens djurgård		2	3
Grundanskaffning av lös egendom		41	44
Helsingfors stads partitorg		2	1
Samkommuner		0	0
Värdepapper		15	25
Övrig kapitalhushållning		4	7
Sammanlagt		415	483

**Personal enligt
verksamhetsområde 31.12.2013****



Totalt 40 139

** Siffrorna omfattar inte stödsysselsatta

Behandling av räkenskapsperiodens resultat

Helsingfors stads bokslut för 2013 visar ett överskott på 159,0 miljoner euro. Affärsverkens sammanlagda underskott uppgick till 187,9 miljoner euro och underskottet från den övriga verksamheten till 28,9 miljoner euro.

Stadsstyrelsen föreslår att räkenskapsperiodens resultat disponeras på följande sätt:

- Affärsverket Helsingfors Energis överskott på 156 140 358,66 euro läggs i enlighet med förslaget från direktionen för affärsverket Helsingfors Energi till eget kapital i Helsingfors Energis balansräkning.
- Affärsverket Helsingfors Hamns överskott på 25 716 647,17 euro för räkenskapsperioden läggs enligt förslaget från direktionen för affärsverket Helsingfors Hamn till eget kapital i Helsingfors Hamns balansräkning.
- Affärsverket HST:s överskott på 2 326 867,12 euro för räkenskapsperioden läggs i enlighet med förslaget från direktionen för affärsverket HST till eget kapital i HST:s balansräkning.
- Affärsverket Palmias överskott, 3 696 164,37 euro för räkenskapsperioden läggs i enlighet med förslaget från direktionen för affärsverket Palmia till eget kapital i Palmias balansräkning.
- Affärsverket Helsingfors stads ekonomiförvaltningstjänsts (Talpa) överskott på 152,07 euro läggs i enlighet med förslaget från direktionen för affärsverket Helsingfors stads ekonomiförvaltningstjänst till eget kapital i Helsingfors stads ekonomiförvaltningstjänsts balansräkning.
- Affärsverket Helsingfors stads personalutvecklingstjänster (Oiva Akatemia) överskott på 32 862,36 euro läggs i enlighet med förslaget från direktionen för affärsverket Helsingfors stads personalutvecklingstjänster till eget kapital i affärsverket Helsingfors stads personalutvecklingstjänsters balansräkning.
- Fondernas över- och underskott före fondöverföringar överförs i enlighet med fondernas regler till deras fondkapital. Bostadsproduktionsfondens överskott var 4 014 406,64 euro, fonden för idrotts- och friluftsanläggningars överskott 232 981,72 euro, försäkringsfondens överskott 616 052,77 euro och innovationsfondens underskott -3 667 746,65 euro.



Vidare föreslår stadsstyrelsen att räkenskapsperiodens resultat för den övriga verksamhetens del disponeras på följande sätt:

- Ur investeringsfonden för Kampen-Tölöviken intäktsförs ett belopp på 3 546 341,23 euro som använts för investeringar i området.
- Till bostadsproduktionsfonden överförs enligt förslaget från bostadsproduktionskommittén 167 600 euro av bostadsproduktionsbyråns resultat för räkenskapsperioden.
- Ur förortsfonden intäktsförs ett belopp på 3 744 509,35 euro som motsvarar användningen.
- Av den avskrivningsdifferens som uppstått vid upplösning av investeringsreserven för ombyggnaden grundrenoveringen av ämbetshuset i Berghäll intäktsförs 840 939,63 euro.
- Räkenskapsperiodens underskott från den övriga verksamheten efter reserver och fonder, -28 878 604,28 euro, föreslås bli upptaget under stadens eget kapital, över-/underskott från tidigare räkenskapsperioder.
- Dessutom föreslår stadsstyrelsen till stadsfullmäktige att vinstmedel på 150 miljoner euro enligt förslaget från direktionen för affärsverket Helsingfors Energi överförs från Helsingfors Energi till Helsingfors stads eget kapital till tidigare räkenskapsperioders över-/underskott.

Stadsstyrelsen föreslår vidare till stadsfullmäktige att ur vinstmedlen från Helsingfors stads balansräkning överförs 30 miljoner euro till fonden för idrotts- och friluftsanläggningar för att användas för att delfinansiera stadens andel av projektet för ombyggnad av Helsingfors Olympiastadion i enlighet med stadsfullmäktiges beslut den 28 november 2012.

Vidare föreslår stadsstyrelsen till stadsfullmäktige att ur vinstmedlen som ackumulerats i stadens balansräkning överförs 10 miljoner euro till innovationsfonder för att användas för att säkerställa inledandet av nya innovationsprojekt och fortsatt finansiering för pågående innovationsprojekt. ■

BOKSLUTETS NYCKELTAL 2013

	Koncernen		Staden	
Resultaträkningens nyckeltal	2013	2012	2013	2012
Verksamhetsintäkter i procent av verksamhetsutgifterna	56,3	56,2	39,0	39,3
Årsbidrag, miljoner euro	765,3	685,3	472,7	439,1
Årsbidrag, procent av avskrivningarna	119,8	110,3	117,3	110,7
Årsbidrag, euro/invånare	1 249	1 133	772	726
Årsbidrag utan affärsverk och fonder, miljoner euro	..	..	170,4	153,8
Årsbidrag utan affärsverk och fonder, procent av avskrivningarna	..	..	59,8	54,4
Årsbidrag utan affärsverk och fonder, euro/invånare	..	..	278	254
Finansieringsanalysens nyckeltal	2013	2012	2013	2012
Ackumulering av penningflöde från verksamheten och investeringar under fem år, miljoner euro	-1 314,0	..	18,9	..
Intern finansiering av investeringar, procent	66,3	59,2	74,5	68,1
Intern finansiering av investeringar, procent utan affärsverk och fonder	..	..	42,4	32,2
Låneskötselbidrag	2,5	2,0	4,3	3,4
Likviditet, kassadagar	60	48	63	46
Balansräkningens nyckeltal	2013	2012	2013	2012
Soliditetsgrad, procent	58,8	59,7	76,2	76,3
Relativ skuldsättning, procent	92,9	86,7	44,4	40,5
Lånestock 31.12 miljoner euro	4 787	4 177	1 499	1 209
Lån, euro/invånare	7 815	6 905	2 446	1 998
Lånefordringar 31.12 miljoner euro	478	526	1 524	1 571
Koncernens lånefordringar 31.12 euro/invånare	781	870	..	..
Invånarantal 31.12*	612 600	604 833	612 600	604 833

*Invånarantalet är en beräknad siffra som utgör underlag för budgeten. Det officiella invånarantalet anges på sidan 31.

KALKYLERINGSMODELLER FÖR NYCKELTALEN

Verksamhetsintäkter/verksamhetskostnader

= 100 x verksamhetsintäkter/verksamhetskostnader
– tillverkning för eget bruk.

Soliditetsgrad-%

= 100 x (eget kapital + avskrivningsdifferens + frivilliga reserver) / (balansräkningens slutsumma – erhållna förskott).

Årsbidrag/avskrivningar, %

= 100 x årsbidrag/avskrivningar.

Finansiella tillgångar, euro/invånare

= (fordringar + finansiella värdepapper + kassa och bank – främmande kapital + erhållna förskott)/invånarantal, 31.12

Relativ skuldsättning, %

= (främmande kapital – erhållna förskott) / (verksamhetsintäkter + skatteintäkter + statsandelar).

Lånestock 31.12 (miljoner euro)

= främmande kapital – (erhållna förskott + skulder till leverantörer + resultatregleringar + övriga skulder).

Låneskötselbidrag

= (årsbidrag + räntekostnader)/(räntekostnader + låneamorteringar).

Intern finansiering av investeringar, %

= 100 x årsbidrag/egna anskaffningsutgifter för investeringar.

Lånefordringar 31.12

= masskuldebrevslånefordringar och övriga lånefordringar som upptagits bland placeringar.

RESULTATRÄKNING FÖR HELSINGFORS STAD

Mn euro	01.01.–31.12.2013	01.01.–31.12.2012
Verksamhetsintäkter		
Försäljningsintäkter	1 064,5	1 073,8
Avgiftsintäkter	187,1	189,6
Understöd och bidrag	116,1	105,8
Hysesintäkter	329,7	317,3
Övriga verksamhetsintäkter	74,7	53,8
	1 772,0	1 740,2
Tillverkning för eget bruk	129,2	138,7
Omkostnader		
Personalkostnader		
Löner och arvoden	-1 432,2	-1 412,9
Lönebikostnader		
Pensionskostnader	-406,2	-399,4
Övriga lönebikostnader	-82,7	-81,6
Köp av tjänster	-1 601,5	-1 547,1
Material, förnödenheter och varor	-536,0	-554,3
Understöd	-389,1	-364,7
Hyeskostnader	-171,5	-165,5
Övriga omkostnader	-54,3	-38,4
	-4 673,5	-4 564,0
VERKSAMHETSBIIDRAG	-2 772,3	-2 685,1
Skatter och statsandelar		
Skatteintäkter	2 906,3	2 759,0
Statsandelar	275,7	297,3
	3 182,1	3 056,3
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	52,1	60,0
Övriga finansiella intäkter	26,7	33,4
Räntekostnader	-15,3	-21,9
Övriga finansiella kostnader	-0,6	-3,6
	62,9	68,0
ÅRSBIDRAG	472,7	439,1
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	-403,1	-396,5
	-403,1	-396,5
Extraordinära poster		
Extraordinära intäkter	77,9	104,2
Extraordinära kostnader	-0,4	-1,8
	77,5	102,4
RÄKENSKAPSPERIODENS RESULTAT	147,1	145,0
Ökning (-) eller minskning (+) av avskrivningsdifferens	11,3	8,9
Ökning (-) eller minskning (+) av reserver	-5,3	3,7
Ökning (-) eller minskning (+) av fonder	5,9	-18,7
	12,0	-6,1
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVERSKOTT/UNDERSKOTT (-)	159,0	138,9

FINANSIERINGSANALYS FÖR HELSINGFORS STAD

Mn euro	2013	2012
KASSAFLÖDE I VERKSAMHETEN		
Årsbidrag	472,7	439,1
Extraordinära poster	77,5	102,4
Korrektivposter i inkomstfinansieringen	-98,2	-119,3
	452,0	422,2
KASSAFLÖDE FÖR INVESTERINGARNAS DEL		
Investeringsutgifter	-647,3	-649,6
Finansieringsandelar i investeringsutgifter	13,2	5,0
Försäljningsinkomster av tillgångar bland bestående aktiva	107,0	125,5
	-527,1	-519,1
VERKSAMHETENS OCH INVESTERINGARNAS KASSAFLÖDE	-75,1	-96,9
KASSAFLÖDE FÖR FINANSIERINGENS DEL		
Förändringar i utlåningen		
Ökningar i lånefordringar	-22,7	-52,1
Minskningar i lånefordringar	69,7	114,8
	47,1	62,7
Förändringar i lånen		
Ökning av långfristiga lån	403,0	57,4
Minskning av långfristiga lån	-113,1	-134,6
	289,9	-77,2
Övriga förändringar i likviditeten		
Förändring av förvaltade medel och förvaltat kapital	17,1	-22,1
Förändring av omsättningstillgångar	-3,4	2,7
Förändring av fordringar	11,0	-44,9
Förändring av räntefria skulder	-32,6	32,7
	-7,9	-31,5
KASSAFLÖDE FÖR FINANSIERINGENS DEL	329,0	-46,0
FÖRÄNDRING AV LIKVIDA MEDEL	253,9	-142,9
Förändring av likvida medel		
Likvida medel 31.12	921,3	667,4
Likvida medel 1.1	667,4	810,3
	253,9	-142,9

BALANSRÄKNING FÖR HELSINGFORS STAD

AKTIVA	Mn euro	31.12.2013	31.12.2012
BESTÅENDE AKTIVA			
Immateriella tillgångar			
Immateriella rättigheter		37,8	33,5
Övriga utgifter med lång verkningstid		246,7	260,9
Förskottsbetalningar		0,3	0,1
		284,9	294,5
Materiella tillgångar			
Mark- och vattenområden		3 046,7	2 981,6
Byggnader		1 690,4	1 676,4
Fasta konstruktioner och anordningar		2 060,8	2 036,1
Maskiner och inventarier		187,3	193,6
Övriga materiella tillgångar		11,3	10,7
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar		300,3	263,8
		7 296,9	7 162,1
Placeringar			
Aktier och andelar		1 279,6	1 203,4
Masskuldebrevsfordringar		0,0	45,9
Övriga lånefordringar		1 523,6	1 524,8
Övriga fordringar		0,8	0,8
		2 804,0	2 774,8
FÖRVALTADE MEDEL			
Statens uppdrag		163,6	315,8
Donationsfondernas särskilda täckning		4,2	4,2
Övriga förvaltade medel		367,3	406,7
		535,1	726,6
RÖRLIGA AKTIVA			
Omsättningstillgångar			
Material och förnödenheter		93,6	89,8
Varor under tillverkning		2,9	3,3
		96,6	93,2
Fordringar			
Långfristiga fordringar			
Lånefordringar		0,1	0,1
Övriga fordringar		6,8	2,7
		6,9	2,8
Kortfristiga fordringar			
Kundfordringar		115,3	147,5
Lånefordringar		1,5	2,0
Övriga fordringar		58,0	62,1
Resultatregleringar		136,3	114,6
		311,1	326,2
Fordringar sammanlagt		318,0	329,0
Finansiella värdepapper			
Placering i penningmarknadsinstrument		348,0	512,8
		348,0	512,8
Kassa och bank		573,3	154,5
AKTIVA SAMMANLAGT		12 256,6	12 047,5

PASSIVA	Mn euro	31.12.2013	31.12.2012
EGET KAPITAL			
Grundkapital		2 972,4	2 972,4
Uppskrivningsfond		1 816,7	1 821,8
Övriga egna fonder		525,5	511,4
Övrigt eget kapital		729,0	729,0
Överskott/underskott (-) från tidigare räkenskapsperioder		2 748,4	2 585,2
Räkenskapsperiodens överskott/underskott (-)		159,0	138,9
		8 951,1	8 758,8
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER			
Avskrivningsdifferens		256,1	311,8
Reserver		112,2	106,9
		368,3	418,6
AVSÄTTNINGAR			
Avsättningar för pensioner		187,4	203,1
Övriga avsättningar		8,4	8,5
		195,8	211,5
FÖRVALTAT KAPITAL			
Statens uppdrag		163,8	316,4
Donationsfondernas kapital		4,2	4,2
Övrigt förvaltad kapital		351,5	373,3
		519,5	693,9
FRÄMMANDE KAPITAL			
Långfristigt			
Masskuldebrevslån		0,0	100,0
Lån från finansinstitut och försäkringsinrättningar		1 277,6	988,1
Erhållna förskott		0,0	1,3
Skulder till leverantörer		16,1	27,0
Anslutningsavgifter och övriga skulder		0,3	34,8
		1 294,0	1 124,2
Kortfristigt			
Masskuldebrevslån		100,0	0,0
Lån från finansinstitut och försäkringsinrättningar		120,9	113,1
Erhållna förskott		22,7	21,6
Skulder till leverantörer		179,0	185,3
Anslutningsavgifter och övriga skulder		101,6	108,1
Resultatregleringar		403,7	412,5
		928,0	840,5
Främmande kapital sammanlagt		2 222,0	1 964,7
PASSIVA SAMMANLAGT		12 256,6	12 047,5

KONCERNRESULTATRÄKNING FÖR HELSINGFORS STAD

Mn euro	01.01.–31.12.2013	01.01.–31.12.2012
Verksamhetsintäkter	3 028,5	2 951,7
Omkostnader	-5 378,4	-5 254,7
Andel av intressesammanslutningarnas vinst / förlust (-)	7,5	8,0
VERKSAMHETSBRIDRAG	-2 342,4	-2 295,0
Skatteintäkter	2 906,3	2 759,0
Statsandelar	275,7	297,3
Finansiella intäkter och kostnader		
Ränteintäkter	19,3	28,4
Övriga finansiella intäkter	11,8	14,3
Räntekostnader	-101,7	-112,5
Övriga finansiella kostnader	-3,9	-6,3
	-74,4	-76,0
ÅRSBRIDRAG	765,3	685,3
Avskrivningar och nedskrivningar		
Avskrivningar enligt plan	-638,6	-621,5
Räkenskapsperiodens över- och underparivärden	2,0	0,4
	-636,6	-621,1
Extraordinära poster	77,4	90,1
RÄKENSKAPSPERIODENS RESULTAT	206,1	154,3
Bokslutsdispositioner	-12,6	-17,5
Minoritetsandelar	1,1	1,5
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVERSKOTT/ UNDERSKOTT (-)	194,6	138,3
Koncernresultaträkningens nyckeltal		
Verksamhetsintäkter/ Omkostnader, %	56,3	56,2
Årsbidrag/Avskrivningar, %	119,8	110,3
Årsbidrag, euro/invånare	1249	1 133
Invånarantal	612 600	604 833

KONCERNFINANSIERINGSANALYS FÖR HELSINGFORS STAD

Mn euro	2013	2012
KASSAFLÖDE I VERKSAMHETEN		
Årsbidrag	765,3	685,3
Extraordinära poster	77,4	90,1
Korrektivposter i inkomstfinansieringen	-92,4	-103,9
	750,3	671,5
KASSAFLÖDE FÖR INVESTERINGARNAS DEL		
Investeringsutgifter	-1 170,0	-1 167,5
Finansieringsandelar i investeringsutgifter	15,8	10,5
Försäljningsinkomster av tillgångar bland bestående aktiva	166,7	235,8
	-987,5	-921,3
VERKSAMHETENS OCH INVESTERINGARNAS KASSAFLÖDE	-237,1	-249,7
KASSAFLÖDE FÖR FINANSIERINGENS DEL		
Förändringar i utlåningen		
Ökningar i lånefordringar	-11,5	-7,5
Minskningar i lånefordringar	54,4	106,8
	42,8	99,3
Förändringar i lånen		
Ökning av långfristiga lån	848,9	263,8
Minskning av långfristiga lån	-248,3	-284,5
Förändring av kortfristiga lån	10,2	-5,7
	610,8	-26,5
Förändring av eget kapital	5,3	7,3
Övriga förändringar i likviditeten		
Förändring av förvaltade medel och förvalt kapital	-147,6	-15,6
Förändring av omsättningstillgångar	-2,8	5,0
Förändring av fordringar	5,2	-15,4
Förändring av räntefria skulder	-43,1	50,0
	-188,3	24,0
KASSAFLÖDE FÖR FINANSIERINGENS DEL	470,6	104,1
FÖRÄNDRING AV LIKVIDA MEDEL	233,5	-145,6
Förändring av likvida medel		
Likvida medel 31.12	1 130,7	897,3
Likvida medel 1.1	897,3	1 042,9
	233,5	-145,6
Koncernfinansieringsanalysens nyckeltal		
Verksamhetens och investeringsarnas ackumulerade kassaflöde för 5 år, 1 000 euro	-1 313 995	..
Intern finansiering av kapitalutgifter, %	66,3	59,2
Låneskötselbidrag	2,5	2,0
Likviditet (kassadagar)	60	48

KONCERNBALANSRÄKNING FÖR HELSINGFORS STAD

AKTIVA	Mn euro	31.12.2013	31.12.2012
AKTIVA			
BESTÅENDE AKTIVA			
Immateriella tillgångar			
Immateriella rättigheter		55,6	45,7
Övriga utgifter med lång verkningstid		284,2	298,6
Förskottsbetalningar		3,7	5,3
		343,5	349,6
Materiella tillgångar		0,0	
Mark- och vattenområden		3 115,6	3 046,8
Byggnader		5 213,1	4 960,9
Fasta konstruktioner och anordningar		2 874,2	2 814,0
Maskiner och inventarier		636,5	626,0
Övriga materiella tillgångar		19,5	19,9
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar		588,9	596,7
		12 447,7	12 064,4
Placeringar			
Andelar i intressesammanslutningar		226,5	169,4
Övriga aktier och andelar		404,2	408,9
Masskuldebrevsfordringar		0,0	45,9
Övriga lånefordringar		478,3	480,2
Övriga fordringar		8,2	3,2
		1 117,2	1 107,8
FÖRVALTADE MEDEL		391,1	418,0
RÖRLIGA AKTIVA			
Omsättningstillgångar		108,1	105,3
Fordringar			
Långfristiga fordringar		34,9	21,8
Kortfristiga fordringar		413,5	431,7
		448,4	453,5
Finansiella värdepapper		362,6	529,6
Kassa och bank		768,2	367,7
AKTIVA SAMMANLAGT		15 986,7	15 395,9

PASSIVA	Mn euro	31.12.2013	31.12.2012
PASSIVA			
EGET KAPITAL			
Grundkapital		2 972,4	2 972,4
Föreningarnas och stiftelsernas grundkapital		5,8	5,8
Uppskrivningsfond		1 821,6	1 828,1
Övriga egna fonder		758,8	735,5
Övrigt eget kapital		734,1	734,2
Överskott/underskott (-) från tidigare räkenskapsperioder		2 191,1	2 028,7
Räkenskapsperiodens överskott/underskott (-)		194,6	138,3
		8 678,4	8 443,0
MINORITETSANDELAR		62,1	58,2
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER			
Avskrivningsdifferens		479,7	507,8
Reserver		182,2	182,6
		662,0	690,5
AVSÄTTNINGAR			
Avsättningar för pensioner		189,2	205,0
Övriga avsättningar		39,8	37,1
		229,0	242,1
FÖRVALTAT KAPITAL		522,2	696,7
FRÄMMANDE KAPITAL			
Långfristigt			
Långfristigt räntebärande främmande kapital		4 365,6	3 902,4
Långfristigt räntefritt främmande kapital		86,1	98,0
		4 451,6	4 000,4
Kortfristigt			
Kortfristigt räntebärande främmande kapital		421,8	274,1
Kortfristigt räntefritt främmande kapital		959,7	991,0
		1 381,5	1 265,1
Främmande kapital sammanlagt		5 833,1	5 265,5
PASSIVA SAMMANLAGT		15 986,7	15 395,9
Koncernbalansräkningens nyckeltal			
Soliditet, %		58,8	59,7
Relativ skuldsättning, %		92,9	86,7
Akkumulerat överskott, euro		2 385 629	2 166 990
Akkumulerat överskott, euro/invånare		3 894	3 583
Koncernens lånestock 31.12., 1 000 euro		4 787 332	4 176 558
Koncernens lånestock, euro/invånare		7 815	6 905
Koncernens lånefordringar 31.12., 1 000 euro		478 325	526 114
Koncernens lånefordringar, euro/invånare		781	870

HELSINGFORS ENERGI

RESULTATRÄKNING	Mn euro	01.01.–31.12.2013	01.01.–31.12.2012
OMSÄTTNING		746,6	766,5
Tillverkning för eget bruk		3,5	4,8
Övriga rörelseintäkter		34,0	18,3
Material och tjänster			
Energianskaffning		-77,4	-54,5
Material, förnödenheter och varor			
Inköp av kraftverksbränslen		-282,1	-321,2
Förändring av bränslelager		2,1	1,6
Inköp av material och förnödenheter		-19,5	-22,4
Externa tjänster		-31,6	-32,0
		-408,4	-428,5
Personalkostnader			
Löner och arvoden		-53,4	-54,2
Lönebikostnader		0,0	0,0
Pensionskostnader		-15,0	-14,9
Övriga lönebikostnader		-2,3	-2,7
		-70,6	-71,8
Avskrivningar och nedskrivningar			
Avskrivningar enligt plan		-51,5	-49,4
		-51,5	-49,4
Övriga rörelsekostnader		-51,4	-47,6
RÖRELSEÖVERSKOTT/UNDERSKOTT (-)		202,2	192,3
Finansiella intäkter och kostnader			
Utdelningsintäkter		15,1	17,7
Övriga ränteintäkter och finansiella intäkter		5,9	8,1
Räntekostnader till kommunen		-18,6	-18,2
Räntekostnader till övriga		-0,5	-0,0
Övriga finansiella kostnader		-0,2	-0,1
		1,7	7,5
ÖVERSKOTT FÖRE BOKSLUTSDISPOSITIONER		203,9	199,8
Ökning (-) eller minskning (+) av avskrivningsdifferens		0,0	2,7
Ökning (-) av reserver		-0,3	-0,2
Ersättning för grundkapitalet		-47,4	-47,4
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVERSKOTT/UNDERSKOTT (-)		156,1	154,9
Nyckeltal			
Avkastning på investerat kapital, %		14,6	15,0
Avkastning på kommunens placerade kapital, %		14,9	15,0
Vinst, %		27,3	26,1

FINANSIERINGSANALYS	Mn euro	2013	2012
KASSAFLÖDE I VERKSAMHETEN			
Rörelseöverskott (-underskott)		202,2	192,3
Rättelseposter			
Avskrivningar enligt plan		51,5	49,4
Övriga intäkter och kostnader som inte medfört betalning		16,1	13,8
Finansiella intäkter och kostnader		1,7	7,5
Ersättning för grundkapitalet		-47,4	-47,4
Övriga rättelseposter		-32,6	-10,2
		-10,8	13,1
Kassaflöde före förändring av rörelsekapital		191,5	205,4
Förändring av rörelsekapital			
Ökning (-) eller minskning (+) av kortfristiga räntefria rörelsefordringar		30,3	-30,5
Ökning (-) eller minskning (+) av omsättningstillgångar		-2,1	-1,6
Ökning (-) eller minskning (+) av kortfristiga räntefria skulder		-12,5	30,2
		15,7	-1,8
KASSAFLÖDE I VERKSAMHETEN		207,1	203,6
KASSAFLÖDE FÖR INVESTERINGARNAS DEL		0,0	
Investeringar i materiella och immateriella tillgångar		-84,1	-92,2
Överlåtelseinkomster från materiella och immateriella tillgångar		0,0	0,7
Investeringar i övriga placeringar		-61,1	-3,2
		-145,2	-94,7
KASSAFLÖDE FÖR INVESTERINGARNAS DEL		-145,2	-94,7
KASSAFLÖDE FÖR FINANSIERINGENS DEL			
Ökning (+) eller minskning (-) av kortfristiga skulder		37,8	99,5
Förändring av långfristiga lån		45,6	-8,4
Förändringar i eget kapital och vinstutdelning		-150,0	-200,0
		-66,6	-108,9
KASSAFLÖDE FÖR FINANSIERINGENS DEL		-66,6	-108,9
FÖRÄNDRING AV LIKVIDA MEDEL		-4,7	0,0
Förändring av likvida medel			
Likvida medel 31.12		10,1	14,8
Likvida medel 1.1		14,8	14,8
		-4,7	0,0
Nyckeltal			
Verksamhetens och investeringarnas ackumulerade kassaflöde för fem år, 1 000 euro		643 949	..
Intern finansiering av investeringar, %		175,9	263,2
Låneskötselbidrag		8,1	10,0
Likviditet, kassadagar		5,3	7,5
Quick ratio		0,5	0,6
Current ratio		0,8	0,8

HELSINGFORS ENERGI

BALANSRÄKNING	Mn euro	31.12.2013	31.12.2012
AKTIVA			
BESTÄENDE AKTIVA			
Immateriella tillgångar			
Immateriella rättigheter		60,0	49,8
		60,0	49,8
Materiella tillgångar			
Byggnader och konstruktioner		76,2	77,4
Elnät		379,9	369,9
Maskiner och inventarier		271,2	281,7
Förskottsbetalningar		9,0	5,4
Pågående nyanläggningar		11,6	6,4
		747,9	740,9
Placeringar			
Andelar i företag inom samma koncern		269,6	269,6
Övriga andelar		212,1	151,1
Övriga placeringar		148,9	148,8
		630,5	569,4
RÖRLIGA AKTIVA			
Omsättningstillgångar			
Material och förnödenheter		82,9	80,8
		82,9	80,8
Fordringar			
Långfristiga fordringar			
Fordringar hos kommunen		0,0	0,0
		0,0	0,0
Kortfristiga fordringar			
Kundfordringar		46,6	69,4
Kundfordringar hos företag inom samma koncern		0,0	2,6
Fordringar hos kommunen		0,6	1,7
Resultatregleringar		79,3	40,0
Resultatregleringar hos företag inom samma koncern		0,0	6,2
Övriga fordringar		15,3	19,1
		141,7	138,9
Kassa och bank		10,1	14,8
AKTIVA SAMMANLAGT		1 673,2	1 594,7

BALANSRÄKNING	Mn euro	31.12.2013	31.12.2012
PASSIVA			
EGET KAPITAL			
Grundkapital		474,3	474,3
Övriga fonder		52,7	52,7
Överskott/underskott (-) från tidigare räkenskapsperioder		369,2	364,3
Räkenskapsperiodens överskott/underskott (-)		156,1	154,9
		1 052,3	1 001,9
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER			
Investeringsreservering		95,3	95,3
Miljöpennireservering		1,9	1,6
		97,2	96,9
AVSÄTTNINGAR			
Övriga avsättningar		8,4	8,4
		8,4	8,4
FRÄMMANDE KAPITAL			
Långfristigt			
Lån från kommunen		156,8	165,2
Övriga skulder		54,1	0,1
		210,8	165,3
Kortfristigt			
Lån från kommunen		8,4	8,4
Räntefria skulder till kommunen		0,8	0,8
Skulder till företag inom samma koncern		0,0	4,8
Skulder till leverantörer		38,2	46,0
Övriga skulder		239,4	200,8
Resultatregleringar		17,5	17,0
		304,4	277,9
Främmande kapital sammanlagt		515,2	443,2
PASSIVA SAMMANLAGT		1 673,2	1 594,7
Nyckeltal			
Soliditetsgrad, %		68,7	71,7
Relativ skuldsättning, %		66,0	56,5
Akkumulerat överskott/underskott (-), 1 000 e		525 360	474 908
Lån 31.12, 1 000 e		225 161	173 570
Lånefordringar 31.12, 1 000 e		148 858	148 782

Bokslutsinformation 2013

HELSINGFORS HAMN

RESULTATRÄKNING	Mn euro	01.01.–31.12.2013	01.01.–31.12.2012
OMSÄTTNING		89,0	87,2
Tillverkning för eget bruk		0,8	0,7
Övriga rörelseintäkter		0,1	0,1
Material och tjänster			
Material, förmodenheter och varor			
Inköp under räkenskapsperioden		-3,9	-3,8
Köp av tjänster		-13,9	-15,0
		-17,8	-18,8
Personalkostnader			
Löner och arvoden		-8,1	-8,6
Lönebikostnader			
Pensionskostnader		-2,3	-2,4
Övriga lönebikostnader		-0,5	-0,5
		-10,9	-11,5
Avskrivningar och nedskrivningar			
Avskrivningar enligt plan		-31,8	-31,6
		-31,8	-31,6
Övriga rörelsekostnader			
Hyreskostnader		-8,1	-7,8
Övriga kostnader		-0,4	-0,4
		-8,6	-8,2
RÖRELSEÖVERSKOTT/UNDERSKOTT (-)		20,9	17,9
Finansiella intäkter och kostnader			
Ränteintäkter		0,2	0,7
Övriga finansiella intäkter		0,0	0,1
Räntekostnader till övriga		-0,8	-2,3
Ersättning för grundkapitalet		-6,3	-6,3
Övriga finansiella kostnader		-0,0	-0,0
		-6,9	-7,8
ÖVERSKOTT FÖRE EXTRAORDINÄRA POSTER		14,0	10,1
Extraordinära intäkter och kostnader			
Extraordinära kostnader		-0,3	0,0
		-0,3	0,0
ÖVERSKOTT FÖRE RESERVER		13,8	10,1
Ökning (-) eller minskning (+) av avskrivningsdifferens		11,9	11,9
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVERSKOTT/UNDERSKOTT (-)		25,7	22,1
Nyckeltal			
Avkastning på investerat kapital, %		3,6	3,2
Avkastning på kommunens placerade kapital, %		5,2	4,3
Vinst, %		15,5	11,6

BALANSRÄKNING	Mn euro	31.12.2013	31.12.2012
AKTIVA			
BESTÅENDE AKTIVA			
Immateriella tillgångar			
Immateriella rättigheter		0,1	0,1
Övriga utgifter med lång verkningstid		109,3	116,6
		109,4	116,7
Materiella tillgångar			
Byggnader		46,7	47,9
Fasta konstruktioner och anordningar		347,7	363,3
Maskiner och inventarier		0,5	0,6
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar		13,5	7,7
		408,3	419,4
Placeringar			
Aktier och andelar		0,0	0,0
Övriga fordringar hos samkommuner		0,2	0,2
		0,2	0,2
RÖRLIGA AKTIVA			
Fordringar			
Kortfristiga fordringar			
Kundfordringar		7,1	5,9
Fordringar hos kommunen		0,6	0,6
Övriga fordringar		0,3	0,4
Resultatregleringar		0,0	0,1
		8,0	7,0
Finansiella värdepapper			
Övriga värdepapper		42,0	32,0
Kassa och bank		25,8	24,6
AKTIVA SAMMANLAGT		593,7	600,0

FINANSIERINGSANALYS	Mn euro	2013	2012
KASSAFLÖDE I VERKSAMHETEN			
Rörelseöverskott (-underskott)		20,9	17,9
Avskrivningar och nedskrivningar		31,8	31,6
Finansiella intäkter och kostnader			
Ersättning för grundkapitalet		-6,3	-6,3
Räntekostnader till övriga		-0,8	-2,3
Övriga		0,0	0,8
		45,5	41,8
KASSAFLÖDE FÖR INVESTERINGARNAS DEL			
Investeringsutgifter		-13,3	-15,9
Överlåtelseinkomster från tillgångar bland bestående aktiva		0,0	0,0
		-13,3	-15,9
VERKSAMHETENS OCH INVESTERINGARNAS KASSAFLÖDE		32,2	25,9
KASSAFLÖDE FÖR FINANSIERINGENS DEL			
Förändringar i lånen			
Minskning av långfristiga lån från övriga		-19,8	-19,8
		-19,8	-19,8
Övriga förändringar i likviditeten			
Förändring av fordringar hos övriga		-1,0	-1,1
Förändring av räntefria skulder till övriga		-0,3	-3,1
		-1,3	-4,2
KASSAFLÖDE FÖR FINANSIERINGENS DEL FÖRÄNDRING AV LIKVIDA MEDEL		-21,1	-24,0
Förändring av likvida medel		11,1	1,9
Likvida medel 31.12		67,8	56,6
Likvida medel 1.1		56,6	54,8
		11,1	1,9
Nyckeltal			
Verksamhetens och investeringarnas ackumulerade kassaflöde för fem år, 1 000 euro		120 212	..
Intern finansiering av investeringar, %		344,1	262,6
Låneskötselbidrag		2,3	2,0
Likviditet, kassadagar		321	252
Quick ratio		3,03	2,38
Current ratio		2,07	1,73

BALANSRÄKNING	Mn euro	31.12.2013	31.12.2012
PASSIVA			
EGET KAPITAL			
Grundkapital		60,2	60,2
Över-/underskott från tidigare räkenskapsperioder		112,1	90,1
Räkenskapsperiodens över-/underskott		25,7	22,1
		198,0	172,3
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER			
Avskrivningsdifferens		202,4	214,3
		202,4	214,3
FRÄMMANDE KAPITAL			
Långfristigt			
Lån från finansinstitut och försäkringsinrättningar		156,8	176,6
		156,8	176,6
Kortfristigt			
Lån från finansinstitut och försäkringsinrättningar		19,8	19,8
Erhållna förskott		11,6	10,1
Skulder till leverantörer		0,8	2,0
Räntefria skulder till kommunen		0,6	0,9
Skulder till företag inom samma koncern		0,0	0,0
Övriga skulder		0,3	0,3
Resultatregleringar		3,4	3,6
		36,5	36,8
Främmande kapital sammanlagt		193,3	213,4
PASSIVA SAMMANLAGT		593,7	600,0
Nyckeltal			
Soliditetsgrad, %		68,8	65,5
Relativ skuldsättning, %		204	233
Ackumulerat överskott/underskott (-)		137 845	112 128
Lån 31.12, 1 000 e		176 604	196 449
Lånefordringar 31.12, 1 000 e		210	210

AFFÄRSVERKET HST

RESULTATRÄKNING	Mn euro	01.01.–31.12.2013	01.01.–31.12.2012
OMSÄTTNING			
Stöd för kapitalkostnader för infrastrukturinvesteringar		4,7	1,7
Trafikeringsersättningar		78,1	76,6
Ersättningar för infrastruktur		61,7	61,2
Övriga försäljningsintäkter		0,2	0,2
		144,6	139,7
Tillverkning för eget bruk		6,3	4,8
Övriga rörelseintäkter		21,9	18,3
Material och tjänster			
Material, förnödenheter och varor			
Inköp under räkenskapsperioden		-15,5	-14,9
Köp av tjänster		-28,9	-30,9
		-44,4	-45,8
Personalkostnader			
Löner och arvoden		-42,1	-40,0
Lönebikostnader			
Pensionskostnader		-12,0	-11,2
Övriga lönebikostnader		-2,3	-2,2
		-56,4	-53,4
Avskrivningar och nedskrivningar			
Avskrivningar enligt plan		-33,6	-31,1
		-33,6	-31,1
Övriga rörelsekostnader			
Hyseskostnader		-6,7	-6,3
Övriga kostnader		-1,3	-0,9
		-8,0	-7,2
RÖRELSEÖVERSKOTT/UNDERSKOTT (-)		30,3	25,4
Finansiella intäkter och kostnader			
Ränteintäkter		0,0	0,0
Övriga finansiella intäkter		0,0	0,0
Räntekostnader till kommunen		-0,2	-0,5
Räntekostnader till övriga		-2,0	-1,0
Ersättning för grundkapitalet		-8,4	-8,4
Ränta på infrastruktur		-10,9	-10,9
Övriga finansiella kostnader		-0,0	-0,0
		-21,6	-20,8
ÖVERSKOTT FÖRE RESERVER		8,7	4,6
Ökning (-) eller minskning (+) av avskrivningsdifferens		-1,4	-6,6
Ökning (-) eller minskning (+) av reserver		-5,0	3,9
RÄKENSKAPSPERIODENS ÖVERSKOTT/UNDERSKOTT (-)		2,3	1,9
Nyckeltal			
Avkastning på investerat kapital, %		5,1	4,7
Avkastning på kommunens placerade kapital, %		3,7	2,9
Vinst, %		6,0	3,3

FINANSIERINGSANALYS	Mn euro	2013	2012
KASSAFLÖDE I VERKSAMHETEN			
Rörelseöverskott (-underskott)		30,3	25,4
Avskrivningar och nedskrivningar		33,6	31,1
Finansiella intäkter och kostnader			
Ersättning för grundkapitalet		-8,4	-8,4
Ränta på infrastruktur		-10,9	-10,9
Räntekostnader till kommunen		-0,2	-0,5
Övriga		-2,0	-1,0
		42,4	35,6
KASSAFLÖDE FÖR INVESTERINGARNAS DEL			
Produktionsinvesteringar		-37,5	-29,5
Grundinvesteringar i persontransport		-45,9	-47,1
Försäljningsintäkter av tillgångar bland bestående aktiva		2,1	0,0
		-81,2	-76,6
VERKSAMHETENS OCH INVESTERINGARNAS KASSAFLÖDE		-38,8	-40,9
FINANSIERINGENS DEL			
Förändringar i lånen, långfristigt			
Ökning av lån från övriga		70,0	50,0
Minskning av lån från kommunen/samkommunen		-2,0	-2,0
Minskning av lån från övriga		-4,2	-2,1
Förändringar i lånen, kortfristigt			
Minskning av lån från övriga		2,1	2,1
		65,9	48,0
Övriga förändringar i likviditeten			
Förändring av omsättningstillgångar		-1,7	0,4
Förändring av fordringar hos kommunen		-20,0	2,0
Förändring av fordringar hos övriga		2,2	9,2
Förändring av räntefria skulder till kommunen		-9,0	-9,0
Förändring av räntefria skulder till övriga		1,4	-9,6
		-27,1	-7,0
KASSAFLÖDE FÖR FINANSIERINGENS DEL		38,8	41,0
FÖRÄNDRING AV LIKVIDA MEDEL		-0,0	0,0
Förändring av likvida medel			
Likvida medel 31.12		0,2	0,2
Likvida medel 1.1		0,2	0,1
		-0,0	0,0
Nyckeltal			
Verksamhetens och investeringarnas ackumulerade kassaflöde för fem år, 1 000 euro		-158 552	...
Intern finansiering av investeringar, %		50,8	46,5
Låneskötselbidrag		5,3	6,6
Likviditet, kassadagar		0,3	0,3
Quick ratio		0,8	0,3
Current ratio		0,9	0,4

AFFÄRSVERKET HST

BALANSRÄKNING	Mn euro	31.12.2013	31.12.2012
AKTIVA			
BESTÅENDE AKTIVA			
Immateriella tillgångar			
Immateriella rättigheter		0,8	1,0
Förskottsbetalningar		0,3	0,1
		1,1	1,0
Materiella tillgångar			
Byggnader		208,4	188,7
Fasta konstruktioner och anordningar		188,4	167,4
Maskiner och inventarier		114,4	119,2
Förskottsbetalningar och pågående nyanläggningar		84,2	77,5
		595,4	552,8
Placeringar			
Aktier och andelar		0,0	33,3
		38,2	33,3
RÖRLIGA AKTIVA			
Omsättningstillgångar			
Material och förnödenheter		5,9	4,2
		5,9	4,2
Fordringar			
Långfristiga fordringar			
Övriga fordringar		0,0	0,0
		0,0	0,0
Kortfristiga fordringar			
Kundfordringar		0,8	3,0
Fordringar hos kommunen/samkommunen		13,3	10,7
Övriga fordringar hos kommunen		17,4	0,0
Övriga fordringar		0,0	0,2
Resultatregleringar		0,3	0,2
		31,9	14,1
Kassa och bank		0,2	0,2
AKTIVA SAMMANLAGT		672,7	605,6

BALANSRÄKNING	Mn euro	31.12.2013	31.12.2012
PASSIVA			
EGET KAPITAL			
Grundkapital		93,8	93,8
Räntefritt grundkapital		286,2	286,2
Över-/underskott från tidigare räkenskapsperioder		10,3	8,5
Räkenskapsperiodens över-/underskott		2,3	1,9
		392,7	390,3
AVSKRIVNINGSDIFFERENS OCH RESERVER			
Avskrivningsdifferens		37,8	36,3
Reserver		14,9	10,0
		52,7	46,3
FRÄMMANDE KAPITAL			
Långfristigt			
Lån från kommunen/samkommunen		21,0	23,0
Lån från finansinstitut		163,7	97,9
		184,7	120,9
Kortfristigt			
Lån från kommunen		2,0	2,0
Lån från finansinstitut		4,2	2,1
Erhållna förskott		0,0	0,0
Skulder till leverantörer		3,5	4,8
Räntefria skulder till kommunen/samkommunen		12,7	8,1
Övriga skulder till kommunen		0,0	13,7
Övriga skulder		4,4	3,4
Resultatregleringar		15,8	14,0
		42,6	48,1
Främmande kapital sammanlagt		227,3	169,0
PASSIVA SAMMANLAGT		672,7	605,6
Nyckeltal			
Soliditetsgrad, %		66,2	72,1
Relativ skuldsättning, %		136,5	107,0
Akkumulerat överskott/underskott (-)		12 643 136	10 316 269
Lån 31.12, 1 000 e		190 905	138 663



HELSINGFORS

Grundades 1550
Huvudstad 1812

OMRÅDE OCH MILJÖ

Totalareal	716 km ²
Land	216 km ²
Befolkningstäthet	
invånare per km ² landområde	2 832
Strandlinje	123 km
Öar	315

MEDELTEMPERATUR

hela året	7,8°C
varmaste månaden, juli	18,1°C
kallaste månaden, februari	-5,2°C

BEFOLKNING

Folkmängd 2012/2013	612 664
Åldersfördelning %	
0–6	7,1
7–15	7,5
16–64	69,3
65–74	9,3
75+	6,8
Förväntad livslängd	79,9
män	76,5
kvinnor	82,7
Finländska medborgare %	91,4
Utländska medborgare %	8,6
Finskspråkiga %	81,3
Svenskspråkiga %	5,9
Övriga språk %	12,8

BOENDE 2012

Bostadslägenheter sammanlagt	336 409
ägarbostäder %	44
Boendetäthet m ² /person	34,1
Stadens hyresbostäder	49 564

ARBETSMARKNAD

Arbetsplatser 2013	417 281
primärproduktion (TOL A-B)	0,1 %
förädling (TOL C-F)	10,9 %
tjänster sammanlagt (TOL G-S)	88,2 %
marknadsservice (TOL G-N)	53,2 %
offentlig service (TOL O-S)	35,0 %
övrig eller okänd (TOL T-X)	0,8 %
Företag sammanlagt 2011	40 173
Arbetskraft (15–74-åringar):	
Sysselsatta	318 651
arbetslösa	22 877
andel sysselsatta %	70,6
Arbetslöshetsgrad %	6,7

KOMMUNIKATION 2013

Registrerade bilar per 1 000 invånare	406
Kollektivtrafik inom staden, resor sammanlagt	209 mn
Antal mobiltelefoner per 100 invånare (hela landet)	171
Internetanvändare (16–74 år), andel av befolkningen	95,5 %

VATTENFÖRSÖRJNING

Elförsäljning	7 526 GWh
Fjärrvärmeförsäljning	7 302 GWh
Vattenförsäljning (Huvudstadsregionen)	70,7 mn m ³
Vattenförbrukning per invånare och dag (Huvudstadsregionen)	229 liter
Rena avloppsvatten, volym	113,8 mn m ³

HÄLSOVÅRD

Stadens hälsostationer	26
Stadens sjukhus ¹	6
Primärvård:	
Primärvårdsbesök sammanlagt	4,5 mn
besök vid hälsostationer etc.	4,0 mn
tandvårdsbesök sammanlagt per invånare	7,4
Institutionsvård i medeltal dagligen	1 122
vid egna sjukhus	1 081
vid köptjänstsjukhus	41
sammanlagt per 1 000 invånare	1,0

Specialsjukvård:

Poliklinikbesök sammanlagt	1,0 mn
vid egna enheter	0,3 mn
vid köptjänstpolikliniker	0,7 mn
sammanlagt per invånare	1,6
Institutionsvård i medeltal dagligen	993
vid egna enheter	260
vid köptjänstsjukhus	733
sammanlagt per 1 000 invånare	1,6

¹ Hertonäs, Dal, Malm, Storkär, Haartman, Aurora

SOCIALVÄSENDET

Dagvårdsplatser för barn ¹⁾	
antal per hundra 1–6-åringar	64,5
Platser vid servicehus för äldre	3 021
antal per hundra 75 år fyllda	7,2
institutionsvårdplatser ²⁾	1 727
antal per hundra 75 år fyllda	4,1

¹⁾ innehåller kommunala daghem, familjedagvård och köptjänstdaghem

²⁾ innehåller institutionsvård och långtidsvård

UTBILDNING

Utbildningsstruktur

%-andel 15 år fyllda med	
högst utbildning på grundskolenivå	28
examen på mellannivå (sekundär)	33
examen på högskolenivå (tertiär)	39

Läroanstalter i Helsingfors:

Universitet	6
Yrkehögskolor	5
Yrkesinriktade läroanstalter	23
Grundskolor och gymnasier	166

KULTUR OCH FRITID

Stadsbiblioteket	
Antal lån, mn	8,9
Antal lån per invånare	14,6
Museer	65
Friluftsvägar och motionsslingor, km	216
Simhallar	13
Idrottssalar och hallar	32

TURISM 2012

Passagerartrafik (miljoner passagerare)

via Helsingfors-Vanda flygplats	15
via Helsingfors hamn	12
via Helsingfors järnvägsstation	48
Besökande som tagit in på hotell, mn	2,0
övernattningar sammanlagt	3,1
varav utlänningar	1,7
Antal hotell	53
hotellrum	8 435
bäddar	15 733
Internationella kongresser och evenemang	288
deltagare	31 437



Helsingfors stad
Stadskansliet

Norra esplanaden 11–13
00170 Helsingfors
PB 1
00099 Helsingfors stad
Tfn växel: 09 310 1641
www.hel.fi